et revertamor, ne forté dimiserit pater mous

minas, et sollicitus ait pro nobis.

6. Oni ait ei : Boce vir Dei est in civitate had, vir nabilis : omne quod lequitur, sine ambiguitate venit. Nunc ergò camus illuo, si forté indicet nobis de via nostra, propter quam venimus.

7, Decitque Said ad puerum saum : Bece ibimus; quid feremus ad virum Bei? panis defecit in atarciis nostria : et sportulam non babemus, ut demus homini Den, nec midquam oliud.

8. Parsum puer respondit Sabli , et ait : Ecce inventa est in manu mea quarta para sisteris argenti, demus homini Dei, ut indicet nobis viam nostram.

9. (Olim in Israel sic loquebatur unusquisque vadens consulero Beum : Venite, et camus ad Videntem, Qui enim prophetadicitur hodie, vocahatur olim Videns.)

49. Et dixit Saul ad puerum summ : Optimus sermo tuus. Veni, eamus. It ierunt in civitatem, in qua erat vir Dei.

44. Cùmque ascenderent clivum civitatis, invenerunt puellas egredientes ad hauriendam squam, et dixerunt eis: Num hic est Viciens?

12. Que respondentes , dixerunt illis : Hic pat : coco ante te, festina nunc : hodie enim venit in civitatem, quia sacrificium est hodie populi in excelso.

13. Ingredientes urbem, statim invenistis our antequam ascendat excelsum ad vescendum. Negge enim comesurus est populus donec ille veniat : quia ipse benedicit hostiæ, et deinceps comedant qui vocati sunt. Nunc ergo conscendite, quin hodio reperietie cum.

14. Et ascenderunt in civitatem, Comque illi ambularent in medio urbis, apparuit Samuel egrediens obviam eis, ut ascenderes in excellenza

45. Dominus autem revelaverat auriculum Samuelis ante unem diem quam veniret Saul,

disk saul ed puerom qui erat cum en : Veni criado, que estaba con él : Ven y volvámonos. no sea que mi padre haya dejado el cuidado de las pollinas, y esté en pena por nosotros.

CAPITULO IX.

6. El cual le respondió : Mira , en esta ciudad hay un varon de Dios, varon însigne : todo lo que dice, se cumple sin duda. Ahora pues vamos allá, por si nos da algun indicio sobre el motivo de nuestro viaje.

7. Y dijo Saul a su criado : Bien , iremos: pero ¿qué llevaremos al varon de Dios? nos ha faltado el pan en nuestrus alforjas * : y no tenemos dinero, ni ninguna otra cosa, que dar al hombre

8. El criado respondió de nuevo á Saúl, y dijo: Hé aqui la cuerta parte de un estatér a que be beliado á mano, se la deremos al hombre de Dios, para que nos declare nuestro camino *

9. (Antiguamente en Israel todo aquel que iba à consultar al Señor decia asi : Venid, y vamos al Vidente 5. Porque el que se liama hoy profeta, . se llamaba antes Vidente.

10. Y ĉijo Saul á su criado : Dices muy bien. Ven, y vamos. Y pasaron á la ciudad, donde estaba el varon de Dios.

44. Y cuando subian por la cuesta de la ciudad, hallaron unus mozas que salian por agua, y las preguntaron : ¿ Está aqui el Vidente ?

42. Ellas respondieron, v les dijeron : Aqui cala : ahi lo tienes delante de ti . date ahora prisa : porque ha venido hoy a la ciudad, por ser hoy el sacrificio del pueblo en lo alto 7

43. En entrando en la ciudad, luego le hallaréis, antes que suba al lugar alto a comer. Porque al pueblo no comerá hasta que él venga : por cuanto él es el que bendice el sacrilleio , y despues se ponen á comer los que han sido convidados. Sobid pues abora , porque hoy le hallareis.

14. Y subieron á la ciudad. Y como ellos anduviesen por medio de la ciudad 1, se dejó ver Samuel que se venia hácia ellos, para subir al lu-

45. Mas el Señor un dia antes que llegara Saul, habia descubierto a la oreja de Samuel", diciéndole :

1 Ignoratem que Samael no tomata ninguna didiva ó presente; cap. xu, 3, pero de aqui se inflere, que ma costumbre, cuando than a consultar algun profets , ó a presentarse a algun gran Seños, llevarle algunas ofrendas, para manifestarle de este modo su respeto y sumision.

2 MS, 3. Esparticlia. — 2 Lo mismo que sielo, la que corresponde a un real de vellon y treinta y dos maravolls.

1 Lo que debemes hacer.

5 MS. 3. Catudor. MS. 8. Feyrate, Porque vela y anunciaba lo venidero.

6 Purque habitaha en el campo de Navvila con otros profetas, une el criaba. Cap. mx. 19.

7 MS. 3 y 7. En la barme. France, Bamatik. Que aunque significa lagar excelso, parece era nombre propio, Como al tabernaculo no tenja sun azionto fijo, se hacian los sacrificios en lugares altos ó elevados. En lo sucesivo to loman estas palabras muy frequestemento an mal sentido, para significar un culto idolátrico, o los lugares dedicados á las falsas deidados. Porque el Seños se había destinado el templo en Jerusalson, donde queria solo que se le ofreciesen les sacrificies.

il El que ora à Dios antes que se coma la hostis pacifica, la cual era secrificada per un sacerdote. Porque Samad no era mas que Levita. - 9 Por dentro dela studad. Es un hebritumo.

10 Es hebraismo, que aignifica habia reveludo.

Act. um. Tt.

LOS REYES. LIBRO I.

19. Notait autem populus audire vocem Samuchs, sed dixerunt: Nequaquam : rex enim erit super nos.

20. Et crimus nos quoque sicut omnes gentes: et judicabit nos rex noster, et egredietur ante nos, et pugnabit bella nostra pro-

21. Et sudivit Samuel omnia verba populi, et locutus est oa in auribus Domini.

22. Dixit autem Dominus ad Samuelem: Andi vocem corum, et constitue super cos regem. Et nit Samuel ad virce Israel : Vadat unusquisque in civitatem suam.

49. Mas el pueble no quiso dar ordos si las razones de Samuel, sino que dijeron : No, no : porque rev habra sobre posotros !, 20. Y nosotros seremos tambien como todas las gentes i y nos juzgará nuestro rey, y saidrá

delante de nosotros, y peleará por nosotros nues-21. Y oyó Samuel todas las palabras del pusblo, y refiriólas en oidos del senor.

22. Y dilo el Senor a Samuel : Oye su voz. y pon rey sobre ellos. Y dijo Samuel i los varones de Israel : Vávase cada uno a su ciudad?.

CAPITULO IX.

Sant buscando was politino que tenta su padre, y que se habian perdido. Bega adonde estaba Suinell; le consulta, y uye de su buen que surla rey de Loraé).

1. Et crat vir de Benjamin nomine Cis, filius Abiel, filii Seror, filii Becherath, filii Aphia, filli viri Jemini , fortis robore.

2. Et erst el filius vocabulo Sani, electus el bonus : et non erat vir de fillis Israël melior illo. Ab humero et musum eminebat super omnem populum.

3. Perierant autem asinæ Cis patris Saul: et dixit Cis ad Saul filium saum : Tolle tecum nmum de pueris, et consurgens vade, et quare asinas. Qui cum transissent per montem Echraim .

4. Et per terram Salisa, et non invenissent, transierunt etiam per terram Salim, et non erant : sed et per terrem Jemini, et minimè repererunt.

5. Com autom venissent in terram Suph,

1. Y habia un varon de Benjamin Hamado Cis, hijo de Abiel a, hijo de Serôr, hijo de Bechorath, hijo de Aphia , bijo de un varou de Jemini ', de fuerte robustoz

2. Y tenia un hijo que se llamaba Saúl, escogido y bueno ; y no habia otro entre los Israelitas mejor que él . Desde el hombro arriba sobrepajaba á todo el pueblo .

3. Habianse perdido unas pollinas de Cis padre de Soul: y dio Cis á Saúl sa hijo : Toma contigo un criado, y anda, vá, y busca las pollinas. Los cuales habiendo atraverado el monte de Ephraim,

4. Velterritorio de Salisa, sin haberlas ballado, pasaron tambien por la tierra de Salim, y no estaban alli : y lo mismo por tierra de lemini 1, 7 no los encontraron.

S. Y liegando a tierra de Suph a, dijo Saul al

1 Come al digram : No samos de perr condicion que las otras naclones, & es bueno obedeces é un rey, a parque bemos de carecer de samejante blen, quo es comun à les otres naciones? E si es malo, , que motivo tenemos para temer que nos trápeor que á les que le tienen? Estado deplorable será el de aquellas almas , que por su cegnetad y dureza de serazon, y de la violencia se sus pasieses, responden à los que se parte de lijos les dan arisos importantes : Na havemos meda da to que decis : tandremos nec uno que nos dunine, que será nuestro amor propis, este es el que reinará sobre nasotros. Pues na queremos hacer aquello que nos consta que en justo, sino le que vernos hacer, y lo que otros hanen.

2 Y esperad alli que el Señor declara su voluntad scerca del modo que se ha de trasr en esta antera eression de

3 En el I Paralip. viu, 23; IX, 39, sa dice, que Cis era mijo de Ner; à porque Abiel tenta des nombres, é parque tal ves Ner y Abiel arm des hermanes, cuyos nombres sé conservaron en Cia : al uno por haberie engendrale, y el atro por haberle educado.

4 En circa lugares vale le mismo que Benjamin; pero en este texte quieren muchos intérpretes, que ses bontre propie de uno de los abueles da Cis.

5 La serio del contexto hace ver que estas palabras se han de entender de la hermosura del enerps, como se 🕪 man en otros nuchos lugares de la Escritura : Gaser, vi, 1, y por el contrario. Gener. 231, 3.

& Excedia toda la cabem al muz alto de todo el pueblo.

7 Ó territorio de Benjamin; y aun algunos creen que se indica Jerusalem. El monte de Ephraim estaba al Rerie, el territorio de Salisa, al Poniente; el de Saliza, al Mediodia; y el de Jemini, o de Jemin, al Oriente de Gabas, P

8 Que estaba vecina à Barratha, patria da Samuel, y ara enlonces poblada por los descendientes de Suja cap. 1, 1.

16. His ipen hors, que nuns est, crus miteum ducem super populum meum Israël ; et norum : quia respexi populum meum, venit enim clamar corum ad me. .

17. Chimque aspexisset Samuel Saulem, Doiste dominahitur populo meo.

18. Accessit autom Saul ad Samuelem in est domus Videntis.

19. Et respondit Samuel Saüli dicens : Ego sum Videns. Ascende ante me in excelsum. ut comedatis mocum hodie, et dimittam te mane ; et omnia, qua sunt in corde tuo, indicabo tibi.

20. Et de asinis, quas audiustertias perdidisti, ne sollicitus sis, quia invente sunt. Et cujus erunt optima quesque Israel ! nonne tibi et omni domni patris tui?

Mr. Respondens autem Saul, ait: Numquid non filius Jemini ego sum, de minima tribu Israël, et cognatio mea novissima inter omnes familias de tribu Benjamin ? quare erg.) locutus es mihi sermonem istum?

22. Assumens Itaque Semuel Satilem, et puerum eius, introduxit eos in triclinium, et dedit sis locum in capite corum qui fuerant invitati : erant enim quasi triginta viri.

23. Dixitque Samuel coquo : Da partem . quam deditibl, et præcepi ut reponeres seor sum spud te.

24. Levavit autem coquus armum, et posuit ante Saul. Dixitque Samuel : Ecce quod remansit, pone ante te, et comede ; quia de industria servatum est tibi , quando populum vocavi. Et comedit Saul cum Samuele in die illa.

25. Et descenderunt de excelso in oppidum, et locutus est cum Saule in solario : stravitque Saul in solario, et dormivit,

48. Mañana á esta misma hora, enviará á li um tam virum ad te de terra Benjamin, et unges hombre de tierra de Benjamin, y la ungiras" por caudillo sobre mi pueblo de faraci : y salvara a salvabit populam meum de manu Philisthi- mi pueblo de la mano de los Philistheos : porque he mirado á mi pueblo, pues su clamor ha llegado á mi.

\$7. Y habiendo mirado Samuel à Saul, la dijo minus dixit et : Ecce vir, quem dixerem tibi , el Sedor : Hé agul el hombre, que te dija , esta reinara sobre mi pueblo

18, Llegoso pues Saûl á Samoél en medio da medio portæ, et sit : Indica, oro, mihi, ubi la puerta , y le dijo : Dime, ts ruego, donde está la casa del Vidente.

19. Y respondió Samuél à Saul diciendo : Yo soy el Vidento. Sube delante de mi al lugar alto. para que comnis hoy conmigo, y te despachará por la manana : v te descubriré todo lo que usnes en tu corazon,

20. Y sobre las pollinas, que anies de ayer perdiste, no estés con cuidado, porque han sido halladas. ¿Y do quién será todo lo mejor! que hav en Israél? / por ventura no será para ti v para toda la casa de tu padre ?

21. Mas Saúl le respondió, diciendo : ¿ Acaso no soy yo hijo de Jemini i de la mas pequeña tribu de Israel , y mi familia no es la última de todas las familias de la tribu de Benjumin? ¿ porqué pues me bas hablado estas nalabras ?

22. Tomando pues Samuél à Saul, y à su criado. hizolos entrar en la sala, y les dió lugar à la cabecera de los que habian sido convidados 1: pues eran como unos treinta hombres.

23. Y dio Samuel al cocinero : Trae la porcione, que te di, y te mandé que guardases en tu

24. El cocinero pues tomó la espaldilla, y la puso delante de Saúl. Y dijo Samuél : He aqui lo que ha quedado", ponlo delante de ti, y come; porque de intento lo he hacho roservar para ti, cuando convidé al pueblo. Y comió Saúl con Samuel aquel dia.

25. Y descendieron del lugar alto à la ciudad. y habló con Saúl en el sobrado : donde hizo cohar una cama para Saul, y durmió.

1 MS. 6. E oliárious par rey. Samuel habia despedido al pueblo despues que pidió rey, esperando que el Señar le reveluse quien em el que habia escogido para este empleo, como Noyada previendo este caso lo tonia ducaredo. Deuter, XVII, 14. Todas las circunstancias que concurren para el cumplimiento de la premesa, que hace aqui el Sedor à Samuel , was hacen conocer y admirar une secrete y maravillesa providencia , que es la que tode la probierna con si mayor acierto, y dispone todas las cosas del universo.

2 De la cludad , porque aqui em doudo el pueblo tents sus juntas, como ya hemos advertido en otros lumbas

2 MS. 3 v 7. La cobdicia de Israét.

4 ¿No soy yo de la tribu de Renjamin, que es la mos pequeña de todas las de Israel P Lo que efectivamente em ani, y era mucho mas pequeña despues da la diminución que padeció en la guerra, que hos contre tolas las

5 Que era el puesto mas honrado entre los Hebreos, mas por el contrario em el último entre los Romanos. Vesse Plutanco in Sympos, Quest. 1, 2 - 6 MS, 3. 7 A. I.a puesta.

7 Lo que ha sido reservado para ti, como despuer lo explica. La espaldilla cra la cuarta perte de la vigina. Los un trasladan the modine, la pierna.

8 El Hebres Alir IV, sobre la lechumites; porque las aubiertas de las casas en la laden estaban indriculas en forma de terrados, donde se pascabán, y también dorman en tiampo del mayor calor; y era el sido presculrente, que se cedia á los huéspedes. En el Rebréo no se leen las últimas painbras do este versiculo.

licet, et Samuel.

26. Comque mané surrexiscent, et jam 25. Y habiéndese levantado por la mañana al elnesseret, vocavit Samuel Saniem in sola- , rayar el dia, llamé Samuél a Saûl en el sobrado. ro, dicens : Surge, et dimittam te. Et sur- diciendo : Levintato, y te despachare, Y levanesti Saul i egressique sunt ambo, ipse vide- tose Saul : y salicron los dos, esto es. él y Samuel

27. Camque descenderent in extreme parte 27. Y cuando hejaban at cabo de la ciudad. sivitatis, Samuel dixit ad Saul ; Die puero ut dijo Samuel a Saul ; Di al criado que se adelante antecedat nes, et transcat : tu autem subsiste à nosotros, y vaya andando : mas tú detente un cautisper, ut indicem tibi verbum Domini. poco, para que te declare la natabra del Señor :

CAPITULO X.

famuet ungo por roy à Smil , y le da des señates que despues se verificata. Suál profetiza entre los profetas. Courses Samuel at packin; se cohan sucries, y car is election sobre final faccribe Samuel in ter set rains. I mela repuesto este escrito delante del Settor.

quit unxit te Deus in principem.

de filio meo?

3. Cùmque abierla indè, et ultrà transieria. ibi tres viri escendentes ad Deum in Bethel . unus portans tres hædes, et alius tres tortas

4. Cumque te saintaverint, dabunt tibi duos

panis, et allus portaus lugenam vini. panas, et accipies de manu eorum.

1. Tulit - sulem Samuel lenticulum oloi, et 1. Y tomó Samuél una impolla de aceite", la effudit super caput ejus, et deosculatus est derramó sobre la cabeza de Saúl, y le besó, y eam, et alt : Foce, unxit to Dominus super dijo : He aqui que el Señor te ha ungido por prinhereditatem suam in principem, et liberabis cipe sobre au heredad, y librarás à su pueblo de populant soum de manibus inimicorum ejus, las manos de sus enemigos, que le rodean. Y esta qui in circulta ejus sunt. Et hoc tibi signum, serà la sedal de que Dios te ha ungido por prin-

2. Cum ableris hodis à me, invenies duos 2. Hoy luego que te hayas apartado de mi, haviros juxta sepulchram Rachel in finibus Baras dos bombres junto al sepulcro de Rachel Benjamin, în meridie, dicentque tibi : In- en los términos de Benjamin, á la parte merivanue munt asines, ad quas teras perquiren- dional', y te diran : Han sido halladas las podu : et intermissis pater tuus asinis, solli- llinas que fuiste à buscar : y no pensando yx cius est pro vobis, et dicit : Quid faciam tu padre en ellas, esta en pena por vosotros, y dica : ¿ Qué haré de mi hijo?

3. Y luego que partieres de alli, y pasares mas a venera ad quercum Thabor, invenient te adelante, y vinieres à la encina de Thabora, te encontrarán alli tres hombres que suben á Dios à Bethel , el uno que lleva tres cabritos, el otro tres tortas de pan, y el otro un cántaro 7 de vino.

4 Y despues de haberte saludado, te daran dos panes, y los tomarás de su mano. 5. Post hac venies in collem Dei, uh) est 5. De alli vendrás al collado de Dios . donde

1 MS. 7. Aliccano. - 2 Lo que el mismo Señor me ha comunicado, y tiene dispuesto sobre ti-

2 MB. A. Una offeta de alfo. Samuel signiendo sin duda lus disposiciones y órdenes del Señor , cossagró rey a Saul, derramando sobre su cabera una redoma de aceite : y esta aceion se ejecutó para que entenciese toda la paterillad, que es sagrada ta persona de los royes. Y hé aqui el fundamento del respeto, de la sumision, de la sidelidad, y de tadas les obligaciones que tienen los vasallos para con los reyes, y con los que gobiernas hajo de su autoridad : y agi el modo verdadero y chistiano de honrarios ha de ser con una entera anmision , que masca del sedo del corazza, y por principles de conciencia. Lo practicaremas asi siempre que vivamos persuadidos, que la autoridad de lus suberanda es seguin el árden de Dios, y viene de Dios como una emanacion de su suprema autoridad sobre todas las criatorias. El resto de este versionio desde y hibrardo no se balla on el Hebréo ; pero está en la terrion de los 123.

4 Este sepulcio se hallaba cesca de Bathlehem, Véase el Génes, xxxv, 16. La palabra hebréa 71878, que se halla

es el original, la ioman muchos intérpretes por nombre propio, 5 Nombre propio del ducho de la encina, d del lugar en que estaba, que est diverso del monto Thabor, el cual estaba en la tribu de Zabulon,

6 Lugar célebre y de grande veneracion entre les Hebrées per la vision de la misterinea escala, Genes, xxvur, 13, adonde iben a inscer oración, y sun a orrecer sacrificios y ciras circulas, mientras no se dió asionto illo al acta dal Testamento y al Tabernáculo del Soñar. Otros anticedes a Carlathacim, liamada Bethér, por estar allí al wen, come queda ya notado. Sup. vii, 50. - 7 MS. I. Un urno. MS. A. Una gallata.

I Unos entienden esto del collado de Carinthierim, donde estaba el arca; lo que no posde ajustarse con la Mie Act. xiic, 24.

ris ibi urbem, obvium hababis gregem protharam, ipsosque prophetantes.

6. Et insiliet in te Spiritus Domini, et prophetabis cum eis, et mutaberis in virum alium.

7. Quando ergò evenerint signa hao omnia quia Dominus tecum est.

8. Et descendes ante me in Galgala, (ego ostendam tibi quid facias.

10. Veneruntque ad pradictum collem, et in medio corum.

Sail inter prophetas?

statio Philisthinorum : et cum ingressus fue- està la guarmeion de los Philistheos : y cuando subieres entrado alli en la ciudad, encontraria phetarum descendentium de vacelso, et ante una compania de prophetas que descenderán cos psalterium el tympanum, et tibiam, et ci-del lugar alto, precedidos de psalterio y tembor. y flauta, y cithara", y ellos profetizando.

6. Y vendrá sobre ti el Espíritu del Señor, y profetizarás con ellos, y sarás mudado en otro

7. Luego pues que te acaecieren todas estas tibi, isc quecumque invenerit manus tua, señales, haz todo lo que te viniere a la mano, porque el Señor es centigo".

8. Y descenderás delante de mi á Galguia (porquippe descendam ad te) ut offeras oblatio- que yo descenderé a il) para que hagas ofrendas. nem, et immoles victimas pacificas; septem y sacrifiques victimas pacificas : esperaras diebus expectabis, donec venium ad te, et sicts dias, hasta que yo venga a ti, y te muestre lo que has de hacer 5.

9, l'eque cum avertisset humerum auum 9, Y ssi luego que el volvió su hombre para pt abiret à Samuele, immutavit ei Deus cor apartarse de Samuel, mudéle bios el corazon aliad, et venerant omnia signa hæc in die en otro, y se verificaron en aquel dis todas estas

10. Y llegaron al referido collado, y hé aqui à ecce cuneus prophetarom obvius ei et insi- su encuentro una compania de profetas : y vino luit super eum Spiritus Domini, et prophotavit sobre él el Espiritu del Sonor, y profetizó en me-

44. Videntes autem pranes qui noverant 41. Y todos los que le habian conocido de ayer cum her) et nudiusterhus, quod esset cum y de autes de ayer", viendo que estaba con los prophetis, et prophetaret, dixerant ad invi- profetas, y que profetizaba, se dijeron el uno cem : Quænam res accide filio Cis? Num et al otro : Que cosa ha acaecido* al bijo de Cis? ¿Per ventura tambien a Saul entre los profetas?

12. Respondique alus ad alterum, dicens : 12. Y respondió eluno al otro, diciendo : ¿Paes Et quis pater corum? propteres versum est quién es el padre to de estos? de aquí pasó á pro-

tuncion de los lugares. Otros lo explican de Gaban en la tribu de Benjamin : Gaban significa collisto; y se Bama sie Dies, à por sa mucha altura, è parque habitaban en él los profetas. Los Philistheos tentan aqui una numeros guarnicion. Cap. 311, 3.

1 Eran ciertas personas exegidas y consegradas à Dios, que bajo la direccion de Samuel se ocupaban en continuas meditaniones, y ejercicios de piedad, y en cantar cánticos sugrados, que acompañaban con veriedad de imtrumentos e así se preparaban para recibir de Gios las inspiraciones y revelaciones profeticas. Cop. XXX, 30. Estas fueron despute l'amados hilas de las profetas.

2 MS. 3. Grytas é atabajes, é charembela, é land. MS. 7. Jugiares tañendo estrumentes con cales, t

8 No temas emprender cualcujer cosa que te se porces delante, per dificil y ártua que te parezea, confiado en si pocorro del Señor.

4 Estos cran sacrificios que se hacian, é para conseguir la paz y toda sacrie de blenes, é en accion de gracias por baberlos recibido del Seños.

6 Algunos referen esto à la que succdió antes de la guerra contra los Philistheos, am, 8, 8.

8 Esta mudanza que Dios hizo en Saúl, solamente miraba á las cualidades humanas que podian bacer un grande principe, pero no sólidamente virtuoso. Dies quitó à Saul la haleza de pensamientos groseros, que eran regulares en au primera condicion y estado : comunicó lux á su espiritu ; le infundió valor : le hizo capas de formar em predencia grandes designios, y de ejecutarios con firmeza ; y le noncedió el zaro talento de sabet gobernar á les class. Este ejemplo da bien a entender, que el Señor da á los que llama á un ministeria los talentos y cualidades necesarias para poder disempeñarle. Pero la serie de esta historia nos hará conocer una verdad, que pos debe hacer ten-Mar y extremeest, considerando el fin que tuyo Saúl, Escogido y llamado por Dies, mudade en otro hombre, ensiquesido y adornado de aquellos dones, que necesitaba para el desempeño del ministerio á que feé llamado, se perdis, y fud reprobado por el abuso que hiso de estos mismos dones, ¿ Qué deben especar los que llessos de ambie entran por empleos y cargos sin ser llamados, y sin las prendas y calidades necesárias para llesar su ministacio?

7 De antes. - 8 MS. S. Que es lo que cuntió.

9 Esto pasó a proverbio, para significar una cosa no especada y extraordinaria, como era ver à Saul profetime, habiéndole congeido todos en elya ocupacion muy diferente

10 Esta es una respuesta que daban otres á los que llenos de admiracion extrañabas ver à Saúl entre los profetas , como si dijeran : ¿ Porqui extrañais esto! ¿ Por ventura fuerso profetas los padres de todos esta que ventos

(3. Cossavii autem prophetare, et venit ad erceisum.

14. Dixitque patruts Sant ad cum, et ad puerum ejus : Quó abistis? Qui responderunt : Querere asines : quas cum non reperissemus, venmus ad Samuelem.

48. Et dick ei patraus sous : Indica mihi gold dixerit tibi Samuel,

16. Et zit Saul ad patruum anum : Indisermone sutem regni non indicavit ei quem localus fueral ei Samuel.

17. Et convocavit Samuel populara ad Domaum in Maspha.

18. Et ait ad filios Israel : Hacc dicit Dominus Deus Israël : Ego edaxi Israël de Ægypto. et erni vos de manu Ægyptiorum, et de manu omnium regum qui alligebant vos.

19. Vos antem hodic projecistis Deum vestrum, qui solus salvavit vos de universis malis et tribulationibus vestris : et dixistis : b Negraguam ; sed regem constitue super nos. Kape ergò state coram Domino per tribus vesbas, et per familias,

20. Et applicuit Samuel omnes tribus Israël, et cecidit sors tribus Benjamin.

21. Et applicuit tribum Benjamin et cognationes ejus, et cecidit cognatio Metri, et pervenit usquo ad Saal flium Cis. Quæsierunt argò eum, et non est inventus

22 Et consulverunt post hæc Dominum. urumnam venturus esset iliuc. Responditque bominus : Ecce absconditus est domi.

23. Cucarrerunt itaque et tulerunt eum inde stetitque in medio populi, et aitior fuit universo populo ab humero et sursum.

24. Et sit Samuel ud omnem populum : pon sit similis illi in omni populo. El clamavit omnis populus, et ait : Vivat rex.

25. Locutus est autom Samuel ad populum

in preventium : "Kum et Saul inter prophe- verhio : ¿ Per ventura también Saul entre los profetas?

13. Y cesó de profetizar, y fuése al lugar

14. Yun fio de Saúl dijo à & , y a su criado: Adonde habeis ido? Los cuales respondieron : buscar las pollinas : y como no las hallásemos, frimos à Sanuél.

45. Y dijole sa tio : Dime lo que te ha dicho Samuél

40. Y respondió Saúl à su tio : Nos declaro que cavit notris quia invente essent asinæ. De se habian ballado las polimas. Mas la plática que habia tenido Samuel con él acerca del reino 1 no se la descubrió 8.

17. Y convecé Samuél al pueblo delante del Senor 4 en Maspha.

18. Y dijo à los hijos de Israél : Esto dicc el Señor Dios de Israel : Yo saqué à Israel de Egrpto, y os libré de la mano de los Egipcies, y de la mano de todos los reyes que os afligian.

19. Mas vosotros habeis desechado hoy á vuestro Dios, que solo os ha salvado de todos los males y de vuestras tribulaciones : y habeis dicho : No ha de ser tal : mas establece un rey sobre nosotros, ahora pues presentaos delante del Señor por vuestras tribus, y familias.

20. Y sorteó Samuél todas las tribus de laraél, y cavó la suerte sobre la tribu de Benjamin.

21. Y sorteó la tribu de Benjamin y sus familias, y cayó en la familia de Metri, hasta que llegó a Saul hijo de Cis. Y le buscaron, y no fue hallado.

22. Y consultaron despues al Señor, si vendria él alli. Y el Señor respondió : Mirad que está escondido en su casa,

23. Fueron pues corriendo y trajéronle de alli : y presentôse un medio del pueblo, y fué mas alto que todo el pueblo desde el hombro arriba.

24. Y dijo Samuél à todo el pueblo Bien veis Certé videtis quem elegit Dominus, quoniam al que ha elegido el Señor, y que no hay semejante é él en todo el pueblo. Y clamó todo el pueblo, y dijo : Viva el rey.

28. Y declaró Samuél al pueblo la ley del reilegem regm, et acripsit in libro, et repesant no 5, y la escribió en un libro, y la depositó de-

profetirar? ¿ Poes porqué so puede sur profeta Saúl, aunque su padre no lo sea? Puede explicarse también de ete mode : ¿ Quien es el patre de los otros profetas sino Dios, que puede constnicar à Saul el espiritu de profecia del mismo modo que à les etres. Les LEE, sel vir marie abred ; py quien es el padre de élé sin duda posque leyeron אבירום Man lucar de בווים אל.

1 A Gebas, en cuya cludad babia nacido, y donde tenia sojonia, v. 26.

2 MS ?. Del enriegnamiento.

I Entra Baul en el imperio, y en los primeros pasos de él ejecuta una de las principales virtudes, que han de mornar à un monarca. En el secreta consiste la reguridad de las ejecuciones, y el crédits de sas ministres ; el es d spendel principe, y al que tiene desermados á los enem

4 Esta expression et usa frequentemente, cuando se hable de la congressación del pueblo, donde se consideraba d Sebot come presente en medio de todos los que alli concerrian, y a las resoluciones como determinadas por el mismo, parque él lan inspiraba á beneficio de aquel su pueblo.

à Bonda se contenian los derechos y obligaciones del rey, y las leyes fundamentales del reino, impiradas por Bios, y accepciadas para templar la menarquia con la libertità que conventa al pueblo de Dios, con la uquidad que se dabin à una nacion, que de su grado clegia su rey, y con la benignidad con que debian ser tratados los que

« Infel urs, 24. - 6 Supeh vart, 19.

CAPITULO XL -11

populum, singulos m dehum suam.

26. Sed et Saul abut in domum suam in Gabaa : et abut com eo para exercitus, quorum lotigeral Doug corda.

27. Filni verò Belial dixerunt : Num salvare nos peterit iste? Et despexerunt eum, et non attulerant ei munera : ille verò dissimulabat

coram Domino : et diminit Samuel omnem lante del Señor : y despidió Samuél á todo el pueblo, cada uno á sa casa.

26. Y Sail se fué tembien á su casa en Cabas : v se fué con él una partida del ejército, squellos cuyos corazones Dios babia tocado 1.

27. Mas los hijos de Belial * dijeron : ¿Por ventura podrá este salvargos? Y le despreciaron, y no le trajeron dones : mas él disimulo como que no osa 4.

CAPITULO XI.

Sant poseido del Emiritu del Bellor despedara sun bueyes : llama el puchio para que tonte las ursans : vence q Nons rey de Inn Admitionities; y libra û les éjudadance de Inbes-Galand. Le confirmé su efeccion em Gâlgala,

1. Et fachim est quasi post mensem, ascendit Neas Ammonites, et puguare coepit adversum labes Galaad, Dixeruntque onmes viri Jabes ad Naus : Habeto nos foederatos, et serviemos tibi.

2. Et respondit ad eos Naas Ammonites : In hoc feriam vobiscum feedus, ut eream omnium vestrum oculos dextros, ponamque vos opprobrium in universo Israel.

3. Et dixeruntad eum seniores Jabes : Concede nobis septem dies, ut mittamus nuntios ad universos terminos Israel : et si non fuerit qui defendat nos, egrediemur ad te.

4. Venerunt ergo nuntii in Cabaa Saulis, et locuti sunt verbs hace audiente populo : et levavit omnis populus vocem suam, et flevit,

5. Et ecce Saul veniebat, sequens boves de agro, et sit: Quid habet populas quòd plorat? Et marraverunt si verba virorum Jaben.

1. Y acaeció como un mes despues 5, que sabió Ngas Ammonita, y comenzó á atacar a Jabes Galaid. Y dijeron todos los hombres de Jabes á Nass : Haz alianza con posotros, y te ser-

2. Y respondioles Nais Ammonita : La alianza que haré con vosoiros, será sacaros á todos el ojo derecho 7, y poneros para que seais el oprobio de todo Israel

3. Y dijéronle les anciones de Jabes : Concédenos siete dias, para que enviemos mensajeros por todos los términos de Israél ; y a no hubiere quien nos deflenda, saldremos à ti !:

4. Llecaron pues los mensaieros á Gabas de Saul, y relirieron estas palabras, oyéndolas el pueblo : y todo el pueblo alzó su voz, y lloró".

5. Y he aqui que Saul voivia del campo 10 en pos de sus bucyes, y dijo : ¿ Qué tiene el pueblo que Hora? Y contaronie las palabras de los hombres de Jabes.

alendo hermanos saire si, solamento reconscian un comun padre : Deuter, avu, 20, y por este medio ecurrir al aboso de un poder absoluto, en que podía basar caer al onevo rey la esquedad del pueblo en pedirla. Cape villa id. Convision generalmente los Espositores en que se pardió este volúmen. I Grande pérdida por ejerto l 1 Junto al area son los etros Libros sagrados, que estaban à su custodia.

2 Les suides resectedeces la valunted y mare de Blos en todo le que se hubja ejecutado , y le prestaros ja obsdiencia como á su rey. 2 MS. 3. Connec sym pro. Les malos é insolentes del pueblo, hombres confumeces y gresses, despressant al

nuevo rey, y no le quisieron hacer aus presentes, como se acontumirada con los reyes en el Oriente. Poco sattefechos de su election, por ser de una familia infima de Israel, le creien incapas de acciones nebles y generosas. Despues de haber tenide la asadia de pedir un rey, tuvieron tambien la de no quesor shederer al que Dios les habis dade.

4 Mostrando valer, santidad y pradencia, venciéndose à al mismo antes que à sus enemiges, no queriende semensur con rigores su gobierac, y resolviendo dejar el castigo para otro tiempo mas a proposito; porque entosres pedia ser cury necivo el intentarlo y ejecutarlo.

5 Estas primeras palabras no se lesta es el fichrée; pero se hallan su les 125, — 5 Te serence tributaries

T Con el fin de instillizarlos para la guerra, porque cubrian el ojo inquierdo con el escudo.

E Nes entregaremos á discretion. - 9 Compadecidos de los males que amenaulan á los meradores de labos. 10 La mudanza de estado que le sobrevino no alteró su corazon de modo alguno, ni le mevió para que dejenel houesto ejercicio de arar, y metodo de vida que antes tenla : ni este le estarbó el que llegace à tiempo para defemier su reino. Esta ocupacion, que en el dia se mira como vil, no era descenada de los que tenian el timan del Estado, ni culto les Judies, ni entre les Ramanes, cuando la sencillet de sus costumbres les hada contra cer, que estas eran sus verdaderas riquezas. Y un la realidad, sin bases alarde de ser ricos, lo eran que ses que se imaginan serio al presente, deleitandose en ver su oro, sus pedreries, sas auntreses palacies, y sas preclados muebles, despojos inútico del uno y del otro muedo, adquiridos à certe de tante sangre hamens. Ist tierra sola encierra en sua entrañas has verdaderas riquesas, y los fruios diversos y excelentes que predacen la abundancia, y que no esocede con profusion, sino à los que no levantan la mano de cultivaria.

B 62 mailwit Spiratus Domini in Safil, com

7. Et assumens utrumque hovers, conci-At in frusta, misitque in omnes terminos israd per manam nuntiorum, dicens : Quicumme non exterit, et secutus fuerit Saul et Saunel, sic fiet bobus ojus. Invasit ergo timor

8. Et recensuit eos in Bezech : figruntque Biorum Israel trecenta millia : virorum autem Juda triginta millia.

9. Et dixerent nuntils, qui venerant : Sic dectis viris, qui sunt in Jabes Galand : Cras mit vobis salus, cum incaluerit sol. Venerunt eso muntii, et annuntiquerunt viria Jahea oni lettati succt.

10. El dizerunt : Manè exibimus ad vos : el facietis nobis empe quod placuerit vobis.

44. Et factum est, cum dies crastinus venisset, constituit Saûl populum in tres partes : et sa, et percussit Ammon usque dum incalesson relinquerentur in eis duo pariter.

12. Et ait populus ad Samuelem : " Quis est ste qui dixit : Saul num regnabit super non? Bute viros, et interficiemus cos.

12. Et ait Saul : Non occidetur quisquam in de hac, quin hodie fecit Dominus salutem in lara 25 14. Dixit autem Samuel ad populum : Venite,

eteamus in Galgala, et innovemus ibi regnum. 13. Et perrexit omnis populus in Galgala, et fecerunt ibi regem Sant coram Domino in cunch viri Israel nimis.

6. Y vino sobre Saul el Espiritu del Señor, Inc. andunet verba hæc, et tratus est furor ejus go que oyó estas palabras, y encendióse sobre manera en ira 1.

7. Y tomando los dos bueyes, los hizo trogos, y envidos por todos los términos de krael por mano de unos mensajeros, diciendo : Asi serán tratados los bueyes de todo aquel que no saliere, v siguiere á Saúl y á Samuél. Entrò pues el tepomini populam, et egressi sunt quasi vir mor del Señor en el pueblo", y salieron a como si no fueran sino un solo hombre.

8. Y pasó revista de ellos en Bezéch 1: v halláronse trescientos mil de los hijos de larael : y do los hombres de Judá treinta mil.

9. Y respondieron a los mensejeros, que babien venido · Esto diréis à los hombres que están en Jabes Galand : Mañana seréis socorridos, luego que el sol calentare. Partieron pues los mensajeros, y noticiáronlo á los hombres de Jabes : los chales se alegraron.

40. Y dijeron 1: Mañana saldremos á vosciros: y haréis de nosotros todo le que bien os pare-

11. Y acacció, que llegado el dia siguiente. dividió Saúl el pueblo en tres energos : y entrôse ingressus est media castra in vigilia matuti- á la vela de la mañana 7 por medio del campamento, é hirió á les Ammonitas basta que el dia ceret dies : reliqui autora dispersi sunt, ita ut estuvo caluroso " : y los etros se derramaron, de manera que no quedaron dos de ellos juntos.

12. Y dijo el pueblo à Samuel : Quien fué el que dijo : ¿por ventura reinara Saúl sobre nosotros? Dadnos acá esos hombres, y los mataremos.

13. Mas Saúl les dijo : No será muerto ninguno su este dia , porque hoy ha ejecutado el Senor salud en Ierael.

14. Ydijo Samuel až pueblo: Venid, y vamos á Gálgala, y renovemos is alli el reino,

15. Y encaminose todo el pueblo a Cálgala, é hicieron alli rey " à Saul delante del Señor en Calgala, et immolavorunt ibi victimas pacifi- Galgala, y degollaron alli victimas de par decus coram Domino. Et lattatus est ibi Saul, et lante dei Senor. Y alegráronse mucho alli Saul, y todos los varones de Israél.

I Es up habraismo por irutus est Saul vehementer.

2 Una grande resolucion fuerte, y una ejecucion pronta, persuaden y mueven mas los salmos, que muchas pinhous y amenicas.

2 Y andos a un miamo thumpo tomarum las armas con tanta prontitud y union, came si no hubiera aldo mas que un solo hombre. — 4 Situada cerca del lugar, por donde se babia de pasar el lordin para ir á Jabes. & Los de Jaber à los Ammonttas.

6 Esto lué burlándose de ellos, con el fiu de entreienerlos, y bacer que estuvieran esas descuidades.

1 Al apontar el din. MS. I. Como quebrana el alag, se entró par el campamento ecerciyo.

1 MS. 3. Fasia calmarse el sol.

5 Elemplo grande de moderación y elemencia para los principes, en que debea poner tada su gloria, y sun el mas sepan apoyo de su imperio, Porque cuando la grandeza de su corazon les inspira que se muestren superiores à alsunz injuria, que parece hecha i su autoridad, arrebatan la admiración y estima de todos los pueblos, y se hacen deries de tedos los corazones, que son traccesibles à todo el poder de los conquistadores. Estos son los primeros passa del reluade de Saúl; mas ¿ en qué rendran à parar unos principies (an felices ? Solo este pensamiento debe baser que non estyemercames, y que todo lo temames de la Baquera , é instabilidad dei corazon humano.

10 Confirmando la eleccion del mesa rey por el consemimiento y aclamación de todo al pueblo. il Los 198, and appear Trumpi, the Talla tie Grantes, y ungis Smittel alli & Said per rry, lo quo de i entender que dammel je umglo da muero nolumente en aqual lugar con todo el aparato y pompo que exigia la digaldad real, at Suprà u, 21,

4: T. T. H.

CAPITULO XII.

Somnett es declarado incornir por juicio del pueblo : da en restraccio se la pretitud à los larariitas ; daya prodigies, y exherts al pacisto à que coté unida con el feñor.

quie locuti estis ad me, et constitui super que lo establecido rey sobre vosotros. vos regem.

cum sunt : itaque conversatus coram volus ab adelescentia mea usque ad hane diem.

ecce præsto sum. coram Christo epis, utrum hovem cujusquam jusquen munus accepi : et contemnam illud hodie, restituamque vobis.

neque oppressisti, neque tulisti de manu ali-

cujus quippinm. 5. Bixitque ad eus : Testis est Dominus adversum vos, et testis Christus eius in die bac, quia non invenerits in manu mea quippiam. Et dixerunt : Testis.

6. Et ait Samuel ad populum : Dommus qui fecit Boysen et Aaron, et eduxit paires nostros de terra Ægypti.

7. Nunc ergo state, ut Judicio contendam adversum vos coram Domino, de omnibus misoricordiis Domini , quas fecit vohiscum, et cum patribus vestris :

8. Doo mode faceb ingressus est in Egyphum, et clamaverunt patres vestri ad Dominum : et misit Dominus Moysen et Auron. et eduxit paires vestros de Ægypto, et colloeavit eas in loco hoc.

1. Dixit sonem Samuel ad universum 18- 1. Y dijo Samuel à todo bresil : Ved que he oido rael: Eque audivi voccin vestram juxta omniu vuestra voz en todo cuanto me habeia dicho, y

2. Et nunc rex graditur ante vos ego su- 2. Y va el rey va delante de vosoiros : mas tem senul, el incanul : povrò filli mei vobis- vo he envejecido, y estoy llenode canas : y mis hijes catan con vosotros t ust pues babiendo pasado mi vida con vosotros desde mi juventud hasta este dia, vedme aquí estoy.

3. *Lequimini de me caram Bomno, et 3. Declarad contra mi delante del Señor, y da na ungido cal me he alzado con el buey, o asno tulerin, nut asimum : si quampiam calumnia- de alguno : si à alguno he calumniado, si la he tus sum, si oppressi aliquem, si de manu cu- oprimido, si he acestado e cohecho de mano de alguno : y hoy lo inirore con despreção, y os lo

4. Et dixerunt: Non es calmunians nos. 4. Y respondieron: No nos has calmuniado, m oprimide, ni has tomado cosa alguna de mare de minento.

5. Y dijoles : El Señor es testigo contra vonotros, y su ungido es testigo en este dia, de que no habeis hallado en mu mano cosa alguna. Y respondieron : Testigo.

6. Y dijo Samuél al pueblo : El Señor que bizo ú Moyses y á Asron, y sacó á muestros padres de la tierra de Egipto.

7. Ahora pues compareced, pura que en juicio os ponga demanda delante del Señor acerca de todas las misericordias, del Sehor, que hizo con vosoires y con vuestros padres.

8. Como Jacob entro en Egripto, y vuestros padres clamaron al Señor : y el Señor envió à Moysés y á Aarón, y sacó á voestres padres de Egipto, y los estableció en este lugar.

9. Qui obliti sunt Domini Dei mi, et irs- 9. Los cuales se olvidaron del Señer su Lios. didit cos in manu Sisare magistri militiæ ylo s entrego en mano de Sisara general del

i Están mis bijos en vacstro poder, y podeis seusarios, y pedir justicia contra ellos tomo guatáreis. To en visto de vuestras queles les be quitado la autoridad que tenha : no sen mas que umos simples particulares, y so es

hallon en estado de poderse defender. 2 Delante del my, que lin sido conssirado por medio de la uncion.

2 MS. A. Le fise alguna terreria.

4 En el texto original "I UV D'Tret, y he exemple mis oper por él; este de, et he cornado los oper partico

ver la justicia è distinutarla ca favor de alguna que me baya estecido presentes.

6 Samuel ienis derecho, como ministro de Dies, à aceptar por lo menos los presentes que se le ofreciesen valuetariamente. Pero quiso reguir otra ley mas perfects y mes elevads, que es la de la caridad, sirviendo à sus bermenos gratultamente, y sacrifici miose per el bien publico, sin querer aca otra recompansa, que la satisfaccion de sar dell a la patria. Está misma regla siguió despues S. Pablo, strviendo à la Iglesia sin usar del derecho, qua le dam ik preditection del Evangelle ; . ect. xx, 23; l' Corlaite, xx, 15, 18, y protestando, que querla mas bica maris que ser privado de la glacia de haberia servido gratuitamente. ¡Que ejamplos para los ministeca del Estado-y de la

6 Testigo me es aguel Señor, que hiso, sio, la palabra ésstigo está expresa en los mos, y se ha de suplir en d

Hebréo y en la Vulgate por el versionio suincodente. 7 MS. 7. Sus justeitumbres. V corresponde à la expresson dei Helufo y de los ext.

= Eeel, REVI. 22. - 5 Genes, REVI. 5. - c Indie, IV. 2.

in. Posten autem clamaverunt ad Domimicorum nostrorum, et serviemus tibi.

15. "Et misit Dominus Jerobaar, et Badan busis confidenter.

12. Videntes autem quod Naas rex filiorun Ammon venisset adversom vos, dixistis bis : cam Dominus Deus vester reguaret in

13. Nunc ergo præsto est rex vester, quem mis regem.

(4. Si timocritis Dominum, et servieritis ei, et sudieritis vocem ejus, et non exasperaverias os Domini : critis et vos, et ren qui imperatvolis, sequentes Dominum Deuni vestrum, en pos del Señor Dios vuestro.

45. Si autem non audicritis vocem Domini. nes Domini super vos, et super patres ves-

16. Sed et nunc state, et videts rem istam grandem, quam facturus est Dominus in conspects vestro.

17. Numquid non messis tritlei est hodie? invocabo Dominum, et dahit voces et pluviss : certis vabis in conspectu Domini, petentes sider vos regem.

Baser, et in manu Philisthinorum, et in manu ejércite de Basér , y en mano de les Philistheos. rogis Moab, et pugnavarunt adversum eos y en mano del rey de Moab, que les bioleron

10. Mas despues clamaron al Sonor, y dileum, et dixerent : Peccavimus, quia dere- ron : Habemos pecado, porque hemos deiado al licimus Dominum, et servivimus Banlim et Señor, y hemos servido a los Baales y a Asiaroth : nese ergò erae nos de manu ini- roth : libranos pues ahera de la mano de puestros enemigos, y te serviremos.

11. Y enviò el Señor à Jerobast, y à Badan et lephte, et Samuel, et eruit vos de mano y à lephté, y à Samuel', y os libré de la mano immicorum vestrorum per circuitum, et ha- de vuestros enemigos que os rodenban, y habitasteis con seguridad,

13. Mas viendo que Nuas roy de les hijos de Ammon habia venido contra vosotrosa, me dimhi : Nequaquam, sed rex reperabit no- jisteis : No por cierto, mas un rey serà el que mande sobre nosotros : siendo así que el Senor Dips vuestro reinaba sobre vosotros.

13. Ahora bien ya teneis vuestro ray, que baelegistis at petistis : ecce dedit vohis Domi- beis elegido y demandado : red que el Señor os ha dado un rey".

14. Si temiéreis al Señor, y le sirviéreis, y oyereis su voz, y no irritareis el rostro del Senor : seráis vosotros, y el rey que os mauda,

15. Mas si no oyércis la voz del Señor, sino soi exasperaveritis sermones ejus, erit ma- que fucreis rebeldes à sos palabras, surà la mono del Señor sobre vosotros, y sobre vuestros padres 10.

16. Mas esperad ahora un poco, y veréis esta cosa grande, que va à bacer el Señor delante de vosutros ".

47. ¿Por ventura no es al presente la siega 12 del trigo? invocaré al Señor, y enviará voces! et sciolis, et videbitis, quia grande malum fe- y lluvius : y sabrols, y veréis el grande mal. que os habeis acarresdo delante del Señor, pidicado un rey sobre vosotros.

1 De Johin, sey de Haser.

2 Y de Ammén, criyas reinos estaban entonces renaldos, y los libró el Señor de tan fuertes enemigis por mano

i los exx fem Barda : y el Syriaco y Arabe : Debbora y Bareio. Pero otros interpretes lo explican de Samsén ; coma si dijera, el Buntiu, d'el hijo da Dan, é el de la tribu de Dan, esto es , Samsón. El P. Calmer luentiende de lat. -4 El Siriato y el Arabe leco Santaon en lugar de Samuel.

i De aqui parece inferirse claramente, que los Israelitas se movieron à pedir rey, cuando se vieros ecometidos per Nama rey de los Ammonitus.

· Perque el Schor en vista de la dureza y chetinagian de su pueblo, no hab a breho mas que condessender con nda, la que como bemos visto autes, era muy injuriosa al mismo Dios.

T Como se lo baheis pedida, no haciendo aprecio de la injuita, que le habeis hechn en desecharle à d, y en pretender, que seu un hambre el que es goblerne. Pero con todo esto -l le temiénis, etc.

I Obligandolna que os mire con rostro cedudo e irritado. O nofuerels rebeides a la palabra del Señar.

I Prospendas, como un pueblo que segue y cump e la valuntad del Señor.

to Como lo fué sobre questres padeus. Los uns, rai est rei Banden iquir, y nobre vocatro rey seci tambien

il Este pueblo carnal y grasero na comprendio todavia battantemente. La grandeza de su pecado , non despaca de la agrias reprenziones del profeto, V, esi era necesario , que Dios se lo biciose conocer por medio de una obra eximacilmenta, que la sacesa de la hoca is confesion de sa ingrattina y de la tadigna preferencia, que babia beche del deminio dere de un hombre, al grachie y suave de su Bios.

12 MS. A. Del pun cogor. Regularmente no Huave en la Palestina durante el estre, sino sulamenta sa la primavas y su el oloito. Por otra parte estando entonese el clajo serono, solo un milagro del Tolopoderoso podio levanfar the tempested ton repetiting y furioss.

la Esto es, truenos. En oste y otros lugares el trueno es llamade vos del Societ.

" Judie, vo 14: — & Supra rair, 10; et z, iD,

dedit Domines voces et pluvias in illa die.

49. Et timuit omnis populus nimis Dominum et Samuelem, et dixit universus populus nd Samuelem : Ora pro servis tuis ad Dominum Deum tuura, ut non moriamur ; addilum, ut peteremus nobis regem.

90. Dixit autem Samuel ad populum : Nolite timere, vos fecistis universum malum hoc. verumtamen nolite recedere à tergo Domini, sed servite Domino in omni corde vestro.

24. Et nolite declinare post vara, que non proderunt volsis neque eruent vos, quiz vana

22. Et non derelinquet Dominus populom suum propter nomen suom magnum : quia heavit Dominus facere vos sibi populum.

23. Absit autem à me hoc peccatum in Domimin, at cessem orare pre vohis, et decebo

vos viam bonam et rectam. 24. laitur timete Dominum, et servite ci in veritate, et ex toto corde vestro : vidistis

enun magnifica que in volis gesserit.

25. Quòd si perseveraveritis in malitia et vois et rex vester pariter peribitis.

48. Et clamavit Samuel ad Bommum, et 18. Y clamó Samuel al Señor, y envió el Señor voces y lluvias en aquel dia.

19. Y temió todo el pueblo en gran manera si Señor y a Samuel, y dijo todo el pueblo i Samuél : Ruega por lus alervos al Señor Diostuyo, para que no muramos : porque hemos anadido dimus enim universis peccatis nostris ma- à todos nuestros pecados este mai de pedir rev

20. Y dijo Samuél al pueblo : No temais¹, vosotros habeis hecho todo este mal : pero no querais apartaros de seguir al Senor, sino servid al Señor de todo vuestro corazon.

21. Y no os desvieis en pos de las cosas vamas", que no os aprovecharán, ni os librarán, porque son vanas.

22. Y el Señor no desamparará a su pueblo por amor de su nombre grande : porque el Señor ha jurado de haceros su pueblo,

23. No permita el Señor, que yo cometa contra el este pecado, que cese de rogar por vonotros, y os enseñaré un camino bueno y derecho.

24. Temed pues al Senor, y servidle en verdad , y de todo vuestro corazon : porque habeia visto las grandes maravillas, que ha hecho entre

25. Mas ai os obstináreis en la malicia : vosotros y vuestro rey perecercis juntamente.

a. Rt elegit sibi Soul trin millia de Israel : et Caban Benjamin. Porrò caterum populum remigit unumquemque in tabernacida sua.

2. Et percussit Jonathas stationem Philisdissent Philisthian, Saul cecinit baccina in comi terra, dicens : Audiant Hebrei.

4. Et universus Israél audivit boiuscemodi amam : Percusuit Saul stationem Philisthinorm: et erexit se Israel adversas Philisthim, Clamavit ergo populus post Saul in

5. Et Philisthiim congregati sunt ad præliandom contra farael, triginta millia currum, et sex milla equitum, et reliquum vulgus, signt arean que est in littore maris pluring. Et ascendentes custrametati sunt in Machinas ad orientem Bethaven

4. Ouod cim vidissent viri Israel se in

7. Hebræi autem transierunt Jordanem in tus est, qui sequebatur eum.

8. Et exspectavit septem diebus juxta placitam Samuelis, et non venit Samuel in Calmin, dilapsusque est populus ab co.

9. Ait ergò Saul : Afferte mihi holocaustum. et pacifica. Et obtulit holocaustum.

9. Y se escogió Saúl tres mil de Israel : v engrant cum Saul dun milia in Machmas, et un tahan con Saul dos mit en Machmas, y en el monte Bethel : mille autem cum Jonatha in monte de Bethél ; y mit con Jonathas on Gaban de Benjamin. Y envió todo el resto del pueblo cade uno à sus ticudas.

3. Y Jonath is hirió la guarnicion de los Phitenorum, que erat in Cabaa. Quod com au- listheos, que estaba en Cabaa. Lo cuid cuando oyeron los Philistheos, Saul lo hizo publicar é son de trompeta por todo el país, diciendo : 0igan los Hebreos 1.

> 4. Y todo Israél ovó esta nueva : Saúl ha herido la guarnicion de los Philistheos : y cobró aliento Israél contra los Philistheos, V el pueblo alzó el grito a siguiendo á Suúl en Gálga-

> 5. Y los Philistheos se igntaron a para pelear contra krači, treinta mil carros, y seis mil caballos, y el resto de la gente en grandisimo número, como la arena que hay en la playa de la mar. Y subjendo asamparon en Machmas al lado oriental de Bethaven .

6. Mas cuando se vieron los Israelitas puestos arcto positos (afflictus coim crat populus), en estrecho (porque el pueblo se hallaba desaabsconderunt se in speluncis, et in abditis, lentado), se escondieron en cuevas , y en lugain petris quoque, et in antris, et in cister- res ocultos, y en rocas, y en cavernas", y en

7. Y los Hebréos pasaron el Jordán para ir terram Cad et Galaad. Comque adhuc esset al territorio de Gad y de Galaad. Y estando aun Sail in Calgala, universus populus perterri- Saul en Galgala, se llemo de terror todo el pueblo", que le seguia.

> 8: Y aguardó siete dias " segun el plazo de Samuél, y no vino Samuél & Gálgala, y todo el pueblo se le iba á la desfilada.

> 9. Dijo pues Saul : Traedme el bolocausto y los pacificos. Y ofreció el holocausto.

10. Camque complesset offerens holocaus- 10. Y acabado que hubo de ofrecer el holo-

sediencia. Porque habiéndole declarado Samuell, que Dios le habia reprobado, y que habia escogido un hombre nigan su corazon para que remara en lugar de él; parece que no era ya rey delante de Dios, y que aunque contincó en reinar, fos de una manera tiránica y violenta, y precipitándose cada dia mas y mas en unevas elrocidades y

1 El sonido de la trompeta; y que han sido vencidos los Philistheos. Estos Hebréos eran los que habitaban de

2 Pillendo s gritos à Saúl, que les llevara para combatir contra el enemigo.

I ME, S. Assaudronse, En les carres que se llamahan militares consistia la principal fuerza de los sérvitos de bis delentales. Algunos hallando una gran dificultad en un número tan erocido de carros, dicen que sols eran tres aul estros, y dando á cada carre dies hombres para que peleasen desde él, aplican al mimero de hombres, que resita, el de los carros, como el dijera : Treinta mil hombres de curro,

4 MS. T. A la gingta.

5 Este es, de Bethel, que faé nombrada Bethaván, despues que Jeroboam him levantar en effa les beterros de era para hacer idelatrar al pueblo,

6 France, En his lapas. - 7 MS. A. In careauns.

a Esto es, algunos de los Hebréos. Esta palabra, que significa translitores, y sal la trasladan los cax. si dasfalocras, puede denolar en esse lugar à los laraelitas, que moraban de la otra parte del Jordan Véase lo que sobra alla homos advertido en el Genez, 214, 13. Les laraelitas pues que habitaban à la parte oriental del lardis, y que olika las victorias de Saul habian venteo à juntarse con el , luego que vieron los grandes preparativos y armamenios de los Philistheos, aestardados y lienos de temor, pasaron de nuevo el lordán, y se volvieros

Il Todo aquel at ejército numeroso.

10 Pero no entros na cumplidos, como se nos da á entender por el mismo hecho.

CAPITULO XIII.

Berretados les Fallisthees per liqui y Jonathus su hijo, levantan un formidable ejército contra les Israelles, que se tienan de terror. Intimidado Hablofrece un belocausta centra la écida del lichor, lo que dié metiro & one formed to representions.

corpasset, duobus autem annis regnavit super a reinar*, y dos años reinó sobre Israél .

1. Filius unius anni erat Saul cum regnare 1. Hijo de un año era Saul evando comenzó

i Benemos admirar la cartéad impeniosa de este gran profeia, ¿De qué medios no se valo para linaur, que vuelva en si este pueblo ciago y obstitucio en su delitto? Pero despues que le tiene humillado, aterrado y reconcido, la alienta con la esperanza del perdon, con la bondad de Dlos y con la memeria de aus promesas : le statistra el remedio de un delito, que era convertirse sinceramente al Señor : le exhorta con dulaura à servirte de tode corason : y le connella asegurándols, que no cesará da roçar por el, ni dejará de montrarle el camino dercelo, que deberá seguir. ¡Modelo excelente de pastores y de los que han de dirigir las almas, para hacerlas que vocivan à boscar al Señor à quien villanamente volvieron las espaidas!

2 De los idolos, que no tienen noder. Así son llamados fretnentements en la Escritura, wanidad, ó mans de mester, como se explica en el Hebréo, y tambien S. Pamo, I Carintic vus, 4.

3 Porque tocaba a la gioria de Bios no abandonar à squellos , de quienca se habia declarado protector à sente de tantos prodigios, con los cuales había hecho grande y giorioso su nombre en toda la tierra.

4 De aqui se ve, que una de las principales obligaciones, que tienen los pasteres, es orar incesantemente per el rebaño que ha ado escomendado a su cuidado, y mostrarlo un camino derecho y seguro por donde namine; y que si esto dividan, faltan a lo mes escocial de su ministerio. S. Gazcono, Hamil. xv in Escok. Samuil, que habia recibido de las Israellias pa ultrajes mas atroces, jué por ellos el medianero para con hios, y tuvo el gusto mayor, que puede caher à nimes grandes y generoles , que es , no salamente perdonar las injuries recibidas , sen contribuir à la felicidad de sus mismos enemigos.

5 Can aissemidad y rectitud de corazon, que es el culto interior y espiritual.

a Como un siño de un año por la teocencia de sus essimileres, por su hazalidad, porese y recitival i y reimdos afins en larael, conservandese en estas belias disposiciones, hosta que deschedeciendo à Dios incurrió en su justa undigancion, y merceló ser reprobado. Este es al sentido de la parafrasis Chaldaica y de la mayor parte de los lutérpretes. Otros lo explican de este otro modo, uniendo el sentido del primer varsiculo con el del segundo : Em un año, que Saúl habia comenzado d relact, é ibu ya corriendo el segundo de su reinado en Israel, cuanda escogió tres mil hombres de Israél, etc.

7 Algunos Intérpretas son de sentir, que no reinó legilmamente, sino los sos que precedieron à su desp-

Saul ohvièm ci ut salutaret cum

feciste? Respondit Sant : Quia vidi quod pojuxta placitos dies, porre Philisthiim congregati fuerant in Maciunas .

13. Dixitque Samuel ad Saul : Stulte egisti , benel in sempiterum.

servaveris qua pracepit Dominus.

centos viros.

Machinas.

tum, ecce Samuel veniebat et egressus est causto, hé aqui que Samuel flegaba y Radi le salió-al encuentro para saludarle.

11. Locatasque est ad eun Samuel : Quid 11. Y dijole Samuel ; ¿Qué has becho? Respondió Saún : Porque vi que el pueblo se me iba pulus disaberetur à me, et lu non veneras e la desfitada, y tit no habita venido para el plazo señalado, y que los Philistheos se Imbian congregado en Machmas,

12. Dici : Nune descendent Philisthim ad 12 Dije Ahora descenderan los Philistheon me in Galgala, et faciem Domini non placavi. contra mi a Galgala, y no tengo aplacado-el ros-Necessitate compulsus, obtuli holocaustum. Iro del Señor. Compelido de esta necesidad. ofreci el holocausto.

13. Y dije Samuél é Saûl : Lo las hecho necianeo custodisti mundata Domini Dei tut, quio mente, y no has guardado los mandamientos, præcepit tibi. Qued si non fecisses, jam nunc que te dió el Señor Dios tuyo . Si no hubieras præparasset Dominus regnum tuum super hecho esto, el Schor desde ahora hubiera establecido tu reino sobre israél para siempre,

14. Sed nequaquam regnura tutan ultrà 14. Mas to reino no se sostendrá largamente. consurget. " Quesivit Dominus sibi viram El Señor se ha buscado un varen segun su cojuxta cor suum : et præcepit ci Dominus ut ruzon - y el Señor le ba mandado - que fuese esset dux super populum suam, cò quòd non caudillo subre su peeblo, por cuanto no liza mardado lo que el Señor te mando.

15. Sorrexit autem Samuel, et ascendit de 15. Y levantêse Samuel, y fuese desde Galgala Galgalis in Gahaa Benjamin. Et reliqui populi - á Gabaa de Benjamin 5, Y los otros del pueblo ascenderunt post Saul obviam populo, qui fueron detras de Saula encontrarse con la gente, expugnabant aps venientes de Colgala in Ca- que sanitaba a à los que iban de Galgala à Cabas. baa, in colle Benjamin. Et recensuit Saul po- en el collado de Benjamin. Y Saul pasó revista pulum, qui inventi fuerant cum eo, quasi séx- de la gente, que se ballaba con ét, como unos seiscientos hombres

46. Et Saul et lonathus filius ejus, populus- 16. Y Saul y Jonathus su hijo, y ei pueblo que que qui inventus fuerat cum eis, erat in Gaban habia quedado con ellos , estaban en Gaban de Benjamin : porrò Philisthim consederant in Benjamin : mas les Philistheos habian acampado en Machmas.

17. Et caressi supt ad prædandom de 17. Y salieron tres escuadrones del campa-

1 Es cosa ilona de asombro, que uma falta que pedria hallar disculpa en les eles de los hambres, fuese el principio de la reprobacion de Saúl. Samuel la liabia mandado que aguarense siete dias; y aguarda en efecto liasta muy adelaniado el alla séptimo, sin que el profeta hubicse parecido. Tenin sobre si un ejercito formidablo : todas sos goales le abandonnéan; y se vié à punto de quedarse sob, y de que los enemiges se dejaran mer sobre él à cada mamento, ¿ Debia presentar la lutalla sin haber aplacado con sacrificios à aquel Señor de quien esparaba la victoria ? ¿ Seria produncia exponer à mas ruins, que parcela inevitable, les negocios del Estado, por seguir literalmente la orden del profeta, cuya llegada podia habar salo retardada por alcan nuevo y expreso mandamiento del misma Dies ? "No are mas puesto en rason en uno accesidad tan estrecha sommodare a les circunstanties, y despredor algunos momentos que faltaban para el término señalado? (O que leccion esta para los principes! La sentencia que pronuncia el mismo Dios, da claramente à cutender de cuspita gravedad fué el pecado de Saúl. Pero desobedeciendo à Bios, y pecó excusando su pecado, que es le mismo que no reconocerse pecador. Todas estas discripas contra una orden del Señor eran importinentes. Su accion fue reprendida como una locura ; porque creyó sin dada, que o en Dios no trabia bantante sabidorio pera prever todos estos lances, á que lo fellaba poder para remediar los dafias que podian sobrevanir, i Que tinichias y que orgalio no se enderra en semejonte modo de pensar Saill se biro jues de las órdenes de Dios : pretendió reformar sus altos designios ; pueo todo su apoyo en solas sus fuerzas ; y lo crayó todo perlido ai el pachlo le abandenaba, cemo si el Tedopoderoso tuviera necesidad de tropas pare

2 La reprobación del primer rey do Israel enseña á todos las superiores, que su condicion hace enormes las manores fallas; y que con mayor dgor les pide el Señor à elles que à les inferiores, que sena puntuales, y exactes en ebedecer sus órdenes ; y que será terrible la cuenta, que les pedita un dia en su rectisimo juicio.

3 David es de quien habla el profeta. El primer roy de Israel fue dado à los hombres per un efecto de Jesticia, y segun el corazon de los hombres que le pedian : el segundo es dodo por misericordia, segun el corazon de Dios que le escogió. Cotéjense les principies, progressa y fines de estas des reyas.

4 Le ha llamado para que fusas el caudillo de su pueblo.

5 Lo que se sigue en este verticulo hasta despues de la painbra Benjamia no se encuentra en el texto original.

6 Que seria alguna partida de Philisticos soparada del coerpo del ajezcito.

7 MS. 3. Tres cabeceras. MS. R. Tres niguras.

Infrà xvi. i. Actor, xtu. 22.

contris Pluisthmorum tres cunei. Unus cu- mento de los Philistheos a bacer correctes. Un

18. Porrò alius ingrediebatur per vism

19. Porrò faber ferrarius non inveniebatur

20. Descendehat ergò omnis Israel ad Phimem, et ligonem, et securim, et sarculum. 24. Retuse itaque crant acies vomerum, et

chimulum corrigendum.

22. Chanque venisset dies pralii, non est puli, qui erat cara Salle et Jonatha, excepto Sani et Jonatha filio ejus.

23. Reressa est autem statio Philisthim , ut 23. Y saltó la guarnicion de los Philistheos transcenderetin Machinas.

nens pergebat coutra viam Epira ad terram escundron tomó el camino de Epira hácia la tierra de Sual.

18. Y el otro fué por el camino de Beth-horde Beth-horon, Tertius autem varierat se ad iter Y el tercero se enderezó hácia el camino del ten termini imminentis valli Seboim contra de- mino que está sobre el valle de Seboim enfrente del desierto.

19. Y en toda la tierra de Isruél no se ballaba io omni terra Israel. Caverant enim Philis- un herrero, Porque les Philistheos habian usado thim, ne forte faccrent Hebrai gladium out de esta cautela, para que los Hebreos do pudiesen forjar ospadas ni lanzas 1,

20. Por la cual todo Israel tenia que ir à los listhim, ut exacueret unusquisque vomerem Philistheos, pars aguzar i cada uno su rein, v azaden, y segur, y escardillo.

21. Pur esto estaban embotados los filos de Egonum, et tridentum, et securium, usque ad las rejas, y de los sandones, y de las borquillas, y de las segures, hasta una aguijada s que se bubiese de componer.

22. Y cuando vino el dia de la butalla, no se inventus ensis et lancen in manu totius po- halloespada ni lanza en mano de toto el pagbio, que estaba con Saul y Jonathás, á excepcion de Saul v de Jonathas su hijo.

para avanzar al otro lado de Machmas.

CAPITULO XIV.

Sentific numbiels al campo de los Philistheps, y los desburnia. Oyendo Senti et rutos los persigne, Jonathan ignorando el hando de su padre, come un poco de miel, lo que sobido por Saúl, le quiere condenar á muels; mas el pueblo le salva.

4. Et accidit quadam die ut diceret Jonathas filius Saul ad adolescentem armigerum suum: Yeni, et franscamus ad stationem Philisthinoram, que est trans locum illum. Patri autem suo hoe ipsem non indicavit,

2, Porrò Saol morabatur in extrema purte Gaboa sub malogranato, quæ erat in Magron : el erat populas cum en quasi sexcentorum viromino.

4. Y acacció un dia que Jonatháshijo de Saúl dijo al joven su escudero : Ven , y pasemos adonde están apostados los Philistheos, que es mas allà de aquel lugar 7. Y no dió parte de esto

2. Y Saul se estaba on la extremidad de Caban debajo de un granado", que habia en Magrón : y estaha con él un tercio de gente como de seiscientos hambres

1 MS. 3. Acatoma. Epitro estaba al norte de la media tribu de Manasses à la otra parle del Jordán : Deth-horon, al puniente; Sehorm, al mediodia baca el mar Muerto.

2 MS. I. Facer busiccimientos de armas. Li prohibicios de fabricar las armas sin duda fos en tiempo do Samson 6 de Hell. Pero en los tiempos de Samuel y de Saúl no se cuidaron mucho los Hebréos de aplicar algunas sa sus gentra a este oficio, porque tomadan cuanto era necestrio para su uso en puz y en guerra de los miamos artifices Philistheos, que estaban mezclados con ellos.

I Francis. Para reluciar. - 4 MS. A. Ins aguabres.

6 O mijuda. En el Hebréo se melmo, que se servian de limas para aguzar estos instrumentos, las que muestro anlignes llamaron : Arnderas, azadales à legones, y farcas.

6 MS. S. La pauesada, Los Phillscheos tenian su campo en Machinas, vv. 5, 11, y así lo que bleieron fué enviss un destacamento ó euerro de ejércite, para ocupar los passe y desfiladeros que habis entre Machinus y Gabas, donde establ Saill. Por el texto hebreo se explica mas 4 lo clare, y se bece perceptible al sentido de la Valgata-T que le senatur a con el dedo. Jeanthas, que panía en el Salor toda su confluera, no entré en este pensamiento

and per particular implication surys in que parece evidenciarse con el misso feix socreo, que tare la empresa.

8 ES. A. So us millgrano. El Hebro Pirla Prila, bujo de Rimon, que algunos entienden per la roca ó pehasco de Remón cerca de Nachmus y de Cabra, adonde ya antes se habian retirado seiscientos Benjamilas , despous de la decrota que pedecie tous su tribu. Juille. xx, \$7. Y ansaŭen, que se llamada asi, ó por su figura, o por la abundancia de granades que babía en aquel lugar; por cuanto remón rimilica genando. Magrós e taba certa

3. Et Achan filius Achitob featris Ichabod filli Phinees . a qui ortus fuerat ex Heli sacerdote Domini in Silo, portabat ephod. Sed et populas ignorabat quò isset Jonathes.

4. Erant autem inter ascensus, per quos nitchatur Jonathas transire ad stationem Philistbingrum, eminentes petre ex utraque parts, et quasi in modum dentium scopuli hine et inde prerupti, nomen uni Boses, et nomen alteri Sene :

ex adverso Machines, et alter ad meridiem contra Caboa

6. Dixit autem Jonathus ad adolescentem armigerum auum : Veni, transcamus ad alationem incircumcisorum horum, si fortè faciat Dominus pro nobis : quia non est Domine difficile salvare, vel in multis vel in paucis.

7. Dixitque ei armiger suus : Fac omnia, quæ placent animo tuo : perge quò cupis, et ero tecum ubicumque volueris,

S. Et ait Jonathus - Ecce nos transimus ad viros istos. Cúmque apparuerimus eis,

9. Si teliter locuti fuerint ad nos, manete donec veniamus ad vos : stemus in loco nostro, nec ascendamya ad eos.

10. Si autem dixerint : Ascendite ad nos : ascendamus, quia tradidit cos Bominus in manibus nostris, hoc erit nobis signum,

11. Apparuit igitur uterque stationi Philisthinorum : dixeruntque Philisthium : En Hebræi egrediuntur de cavernia, in quibus absconditi fuerant.

12. Et locuti sunt viri de statione ad Jonatham, et ad armigerum ejus, dixeruntque: Ascendite ad nos, et ostendemus vobis rem. Et ait Jonathas ad armigerum suum : Ascendamus, sequere me : b tradidit enim Dominus cos in manus Israel.

3. Y Achias | hijo de Achitób hermano de Ichabod hijo de Phinees, que era hijo de Heli sacerdote del Señor en Silo, Levaha el ephód 3. Mas el pueblo no sabia adonde hubicae ido Jonathás.

1. Y en medio de la subida , por donde Jonathis intentaba pasar al apostadero de los Philiptheos, habin dos peñascos que se descolisben por entrambis partes, y dos picos cortados por un lado y etro à manera de dientes, el unose lamaha Bosés 4, y el otro Sene :

5. Unus scopulus prominens ad Aquilaness 5. El un pico se levantaba por la parte del Norte enfrente à Machinas, y el stro por la del Mediodía hácia Gabaa.

6. Y dijo Jonathás al jéven su escudero : Yea. pasemos al spostadero de estos incircuncisos. quiza hará el Señor por nosotros , porque no es dificil al Señor salvar o con muchos, o con

7. Y respondióle su escudero : Haz todo aquello, que bien te paresiere : vé adoude gustaren, y yo estaré contigo donde quisieres.

8. Y dijo Jonathás : Bira que vamos a pasar à esos hombres. Y ai luego que nos manifestare-

9. Nos habtaren de esta manera, esperad Lesta que lleguemos à vosotros : estémosos quietos en nuestro lugar, y no aubamos á ellos. 10. Mas si dijeren : Subid á nosotros : suba-

mos , porque el Señor los ba puesto en nuestras manos, esto nos servirá de señal".

11. Mostraronse pues los dos al apostadero de los Philistheos ; y diferon los Philistheos : Ved alli los Hebréos que salon de las cavernas , en donde se habian escondido.

12. Y algunos del apostadero i hablaron, y dijeron a Jonathás, y a su escudero: Subid aca, y os mostraremos una cesa 10. Y dije Jonathas a su escudero | Subamos , sigueme : porque el Sebor los ha puesto en las manos de Israel.

t Algunos Expositores dicen , que este Achias es el mismo que en el cap. xxu , 2, ex llamado Achimeléch , i quien Saill hizo quitar la vida. Otros pretenden, que este asi llamado foé hermano de Achias, y que le sucedió est el soberano pontificado.

2 Era sumo sacurdote; y así se vo que el arca estaba en el campo.

S Esta ere la de Machinas, de la cual se habia en el Rebréo en el v. ilit. del cap, precedente Esta publich era muy escrivosa por ser muy estrecha y prodiente, y por estar entre dos peñasepa muy altos, empinados y inperes, que la hacian mas diffeil.

t La palabra bebrés. Basés siguifica cieno à loda ; y Sene, zarsa à capino.

6 MS. I. Ca no tiene bando el Señor. Saúl despues de la órden expresa que hubia recibido del Señor , y 60 la promeso que le habia sido begha de su parte, bubiera debido esperar lleno de confanza, y sin ándar de la victoria, aureges se habiera quadado solo con Sanroel, repitiendo estas mismas palabras de su hujo Jonathas. Este gallardo jóven scampañado solamente de su necedaro o pago de armas, por la grandeza y firmeza de su fe , destacató el ejérnite formidable de les Phillathers, y dió silento à los laraellas , à quienes el misdo tenia lexia aquella bera escandidus en cavernes

MS. A. Lo que tu corazon te diere. Que és segun el texto hebréo,

7 Va se ve que en lado esto obró por particular inspiracian del Ciclo.

MS. 3. De los forados. - 9 De les Phillithees.

10 ks un modo proverbial é trônico : venid, y veréis lo que es bueno : venid, y veréis lo que os sucese por

a. Soprk iv, 21, - 4 | Muchab. m. 20.

13. Ascenda sulem Jonathas manibus et 13. Sobiú pues fonathas trepando con manos miger cius interficiebat sequens eum.

14. El facta est plaga prima , qui percussit in die arare consuevit.

15. Et factum est miroculum in castris, per

45. Et respezerunt speculatores Saul, qui erant in Gabas Benjamin, et ecco multitudo prostrata, et huo illucque diffugiens.

17. Et est Saul populo, qui crat cum eo : Chaque requisissent, repertum est non adesse Jonatham, et armigerum ejus.

18. Et sit Seal ad Achism : Applica aream Lintergel).

19 Cumqueloqueretur Satil adsucerdotem, tomutus mugnus exortus est in castris Philistrate manum ham.

20. Conclamavit ergò Satil, et omnis populocum certaminis : et ecce versus fuerat gladies uninscujusque ad proximum suum, et cardes megna nimis.

21. Sed et Bebræi qui fuerant cum Phi-

12. Omnes quoque Israelitæ qui se abs-

politus reptais, et armiger ejus post eum. y piés, y en pos de él su escudero. Y unos caian ! Haque alli cadebant ante Jonatham, chies ar- delante de Jonathas, y su escudero, que le fo siguiendo, matsha a otros.

14. Yeste fué el primer destrozo, en que sologalhas et armiger ejus, quasi viginti viro- nathás y su escudero mataron como unos veinte rum, in medis parte jugeri, quam par boum hombres, en la mind de una yugada , que un par de bueyes ancie arer en un die.

13. Yvidas an portento a en el campamento, agou-sed et omnis populus stationis serum, por los campos : y asimismo toda le gente del qui ierant ad prædandum, obstupent, et con- apostadero, de los que habian ido à bacer corturbata est turra : et accidit quasi miraculum rerias, quedó espantada, y hás consternada la tierra : y se viá como un portento i de Dies.

16. Y las avonzadas de Saul, que estaban en Gubaa de Benjamin, miraron atrás, y vieron un gran número de ellos tendidos por tierra, y a ofros que boiso aca y alla.

17. Y dijo Saul al pueblo, que tenia consigo: Requirite, et videte quis abierit ex nobis. Reconneed, y ved quien es el que se ha ido de los suesiras. Y habiendolo reconocido, se balló que no estaban Jonathás, y su escudero.

18. Y dijo Saúl a Achias : Arrima el arca de Dei (Erat enim ibi arca Dei in die illa cum fi- Dios . (Porque el arca de Dios se ballaba alli aquel dia con los hijos de Israel).

19. Y mientras Saul estabaliablando al sacerdote, moviose un grande alboroto en el campo thisorum crescebatque paulatim, et clarius de los Failisthees : é iba creciendo poco a respushet. Et sit Saul ad sacerdotem : Con- poco, y se percihia con mayor distincion. Y dijo Saul al sacerdote : Recoge tu mano".

20. Saul entonces, y todo el pueblo, que teles qui erat cum eo, et venerunt usque ad nia consigo, alzaron el grito, y llegaron basta el lugar del combate : y hé aquí que cade uno habia vuelto su espada contre el que tenia junto á sí , y la mortandad era muy grande?

21. Y los Hebréos que habien estado con los liahim her) et midiustartius, ascenderant- Philistheos aver y antes de aver , y que habian que cum sis in castris, reversi sunt ut subido con allos al campamento, se velvieron murat cum israel, qui erant cum Saul et Io- para incorporarse con los israelitas, que estaban con Saul v con Jonathas

22. Y jodos los Israelitas, que se habian esconderant in monte Ephraim, audientes quod condido en el monte de Ephraim, cuando oyaron fugissent Philistheri, sociaverunt se cum suis que huian los Philistheos, se juniaron con los

thes ext, universities and aponume invades, an inerates never, y se penteron à misur à Jourthus, y he sumbro : demanera, que solo la vista de Jouathas bestó para ponerios no desorden , y para dejavas hoser pedann streeser resistrie. Tai era ei terror, que les causo la fama del valor de cele general, 2 El cardenal Belarmino en su Discriscien sobre la Vulgata hacc observar, que en vez de guern , seria quecesario

less quosi; siendo el sentido jugeri quosi e y que este puedo ser falta de los copiantes. 3 El Hebrio 7777 1777, y habo terror; y lo mismo los aka, and eyerin factants,

16. 3. Estrenicion. Y se vio que kui dios al que los cavió milagrosamente este terror panen.

a Consulta al Señor por medio del area, ó arrimate al area para consultar al Señor. Les Lix , especiaron reispois, troite, si tamp el epissid, o los ventidos asgrados para consultar al Señor, alendo esta una de las disposiciones que pedia la leys

6 Parque para sear tendien y loyantaban las manos. Como si dijese : Basta ya : dándole à antendor que essase, pougos at tientpo no dabn libear pera man

7 MS. 2. Comicion grande wecho.

B Estos Hebrers segun el contexto de la l'alguta pareze que eran anos descriotes, que ismiendo ol mal que ameminis. I si pueblo, se imbian pasado al campo de los Philisticos ; paro luego que vieron declarada la victoria en lares de sus berminos, se uniscon con ellos , y peleares contra el musulgo comon. Del Helmen parece inferirse, we cans habrees acuditron al campo da los Philisthees de todas las regiones circanvecinas , por evitar el estraga que les amenarabo, el se estadan quietos en ana coreas. — 9 liebraismo : Los dins antes.

millia virorum.

23. Et salvavit Dominus in die illa Israël. Pugna autem pervenit usque ad Bethavon.

24. Et virt terset sociati sent sibi in die ille: adjuravit autem Saul populum, dicena : Maledictes vir, qui comederit panem usque ad vesperam, donec ulciscar de inimicis meis, Et non manducavit universus populus panente

25. Omneque terrie vulgus venit in saltum, in quo erat mel super facient agri.

26, Ingressus est itaque populus saitum, et apparoit fluens mel, nullusque applicuit manum ad os suam. Timebat enim populas jura-

27. Porrò Jonathes non audierat cèm adjuraret pater ejus populum cextenditque summitatem virgas, quam habebat in manu, et intinxit in favum mellis : et convertit manum suam ad os snum, et illuminati sunt oculi

28. Respondensque unus de populo, ait : Jorejarando constrinxit pater tous populara, dicers : Maledictus vir, qui comedent panem hodie. (Befecerat antern populus)

20. Dixitque lonathas : Turbavit pater mees terram : vidictis ipsi quia illumitati sunt oculi mei, eò quòd gustaverim paululum de melle isto :

36. Quanto magts si comedimet populus de prach inimicorum snorum, quam reperit?

in practio. Et creat cum Sail, quasi decem suyon en la bunita. Y liabin cen Said come unes diez mil bombres !.

23. Y salvó el Señor à Israél en aquel dia, y llegó la pelea hasta Beihayén.

26. Y los Israelitas se reunieron aquel dia . mas Saul juramento al pueblo, diciendo : Maldito ses el hombre, que comiere pan' unica de la noche, hasta que me haya vengado de mis enemigos. Y todo el pueblo no gustó pan :

25. Y todo el vulgo del país llego à un bosque, donde habia miel en la superficie del campo.

26. Entré pues el pueble en el bosque, y se veis correr la miel, mas ninguno la acercó con su mano à la boca Porque el pachio temis et inremovement of

27. Mas Jonathás no habia onto cuando su padre juramento al pueblo : y alargo la punta de una vara que tenia en la mano, y mojois en un penal de miel : y volvió la muno hácia su hoca", y se le achraten los ojos",

28. Y avisándole uno del pueblo, le dijo : Tu padre im obligado al pueblo con juramento, diciendo : Naldito el hombre que comiere hoy pan. (Y el pueblo estaba ya sin aliente)

29. Y Ionalhas dijo : Ni padre ha turbado la tierra": vosotros mismos baheis visto como se bue aclarado mis ojos, por haber gustado un poen de esta miel :

30. ¿Pues cuanto mas si el pueblo hubiera comido de lo que encontró en el despojo de sus

34. Percusserunt ergő in die illa Philastharos à Machinis usque in Aialon. Belatigatus est satem populus aimis.

32. Et versus ad prædam, tulit oves, et beres, et vitulos, et mactaverent m terra : comeditque popules cum sanguine.

20 Nanhavorant autom Safili dicentes, quod populus percasset Bomino, comedens cum sanguine. Qui ait : Praevaricati cetia : volvile ad me ism nunc saxum grande.

24. Et dixit Saul : Dispergimini in vulgus, et dicite ein, ut adducat ad me ununconcerne bovem suum et arietem, et occidite super iscomedentes com sanguine. Addunit itaque emais populus unusquisque boyem in manu ma usque ad noctem ; et occiderant ibi.

35. Edificavit autem Saul altare Domino: inneque primum cospitasdificare altare Domi-

36. Et dixit Saul : Irruamus saper Philistheos nocte, et vasterans cos usque dum illumecat mano nec relinquamus ex eis virum. hixitque populus : Omne quod bonum videtur in oculis tos, fac. Et ait sacerdos : Accedamus huc ad Deum

37. Et consuluit Saul Dominum : Num persequar Philisthiam ? si trades cos in munus lamel? Et non respondit ei in die ille.

38. Dixitque Saul : Applicate hue universon angulos populi : elecitote, et videte, por quem accident peccatum bue hodie.

39. Vivit Deminus salvator Israel, quia si per Jonatham fibum meum factum est, absque extractatione morietur. Ad quod nullus contradixit ei de omni populo.

40. Et sit ad universum braél : Separamini

nome major plaga facta faimet in Philis- enemigus? ¿acuso no se hobiera becho mayor estrago en los Philistheos?

31. Y neuchillaron aquel din à los Philistheos desde Machmas basta Ayalón 1. Mas el pueblo ne hullala muy desfallecido.

32. Y echándese sobre el despojo, tomó ovejas, y vacas, y becerros, y los desollaron ou tierra : y comiólos el pueblo con sangre 1.

33. Y dieron aviso à Saúl diciendo, que el pueblo habin pecada contra el Señor, comiendo cou sangre. Y él dio . Vosotros habeis prevaricado : rodadme abora acá una grande piedra.

34. Y di o Saul : Esparcios por la sente, y decidles, que me traiga cada uno su buey y su carnero, y matadle sobre esta piedra, y comed, y nd, et vescimini, et non peccabitis Domino no pecareis contra el Señor comiendo con sangre. Y cada uno del pueblo llevo por su propia mano su buey a hasta que fué de neche : y los mataron alli.

> 35. Y Saúl edificó un altar al Señor: y entonces fué cuando empezó á edificar attar al Se-

36. Y dijo Saúl : Dejémonos exer de noche nobre los Philisthees, y destrevámoslos hasta que amanezca el dia, y no delemos ni uno de ellos. Y dije el pueblo : Haz todo le que hien te purezca. Y dijo el moerdote : Acerquémonos aqui á Dios !

97. Y consultò Saul al Schor : ¿ Seguire el alcance de los Philistheos? ¿los entregarás en las manos de faraél? Y no le dió respuesta squel dia .

38. Y dijo Saúl : Haced que vengan acá todos los principales del pueblo": y examinad, y ved. por cuipa de quien ha venido hoy este pecado

39 Vive el Señor, que es el salvador de Israél, que si la causa de esto es mi hijo Jonathas, morira " sin remision. Sobre lo qual minguno de todo el pueblo le contradijo.

40. Y dijo a todo Israel : Separaos vosotros a

I fire ciudad de la tribu de fiun cobre las frimteras de las Phillathane, y la déclareda de esta hecta la de Machmas podia ser de tres à tuatro leguns.

2 Le quai le cataba prohibido. Genes, ix, 4. Levis, xvii, 14. Denter, xii, 16. Acostumbraban los Hebréos tegedar las reses, escarles la sangre, calgarias para que corriese basi'u la última gota, y despeces la cobrian toda un llerra. Lerit. xxx, 15. Pero en esta ocasion, como estaban desfallecidos y entestes de hambre, lo atropellaron bels de manera que comiscon las carnes mesetadas con la sangre, y por canalquiente quebrantares el mandamicale del Schor.

Aunque selo se nombra el Ascry, se comprenden tambien has otras reses, que mataren para comor de eus curnes, 6 Suil creyo que como á rey le tocaha erigir un altar al Señor en memoria y accion de gracias, por la victoria can habis concedido à su pueblo. Y así la hizo probablemente sobre aquella misma piedre que habis hocho trace mies, para que sobre alla fuesen degoliados les bueyes y ovejas y becerros; lo que es conforme al texto hebrés. Pero solumente el profesa é el sumo sacerdote tenia privilegio para crigir altares, y esto cast deden particular y espresa del Sesor, Otros lo exponen : Y puno la primeza piedra del altàz, que edifico al Señor,

a Al arca del Señor, para consultarie antes de emprender cosa alguna,

a El Incensie Jonathán estuvu a punto de perder la vida, à causa de una maldelon pronunciado ligeramente per su padro. Bios negándose á dar aus oráculos , y descubelendo por la aucrte al que no habia observado la probi-Neiga, him ver que esta presente à todo, que todo i esencha, y que de todo pide cuenta muy sovera. De donde éthenou couclair, cuanto debe temetre su muldicion, y con cuanta réserva y recato se debe invocar su grande y terrible nombio, para ponerle por testiga de alguna ener

1 A la letra : Les dingules. Senaco sobs pareixos, fos unignates. Los que son como las viciras angulares é furnismentales del pueblo. Judic. xx. 2.

4 El texto beheie : Morira murlenda,

1 Estes últimas palabers meso hattan ettel Helsrie; 7 en los taxos locs en el versicolo siguiente.

2 Algunos toman la palabra pargase por lo missoo que fama pagase, per estardistante y à la otra parse operate

de llettuven; mas esto es violentar el texto. 3 Forque una parte seguia antes à los Philistheos, v. 21. El Hebrio W25 conventus est, r el varon de Israel fue prosto en ostrecho uquel dia a ceusa de la sed y hambre; porque Saul him precipitadamente squel junmento que impidió à lerael , que lograse una completa victoria de sus esemiges. Muchos pretenden exeusar à Said en esta ocation, y ann alabar sa zelo en querer certar de raix tados les motivos, que pudieran servir de estorie si pueblo, para que persiguicae y acabase con unos idolatras y enemigos daclarados del Dios de Israci. Pero atros fundados en las palabras referidas del texto original, y en las siguientes de los acx: así escúl rycéross dystess ac-Thin is to taking totive, and affices the law, before, y doubt engine an un grando error aquel din, y con impressciones medó al pueblo, diciendo, etc. Callican de necio, incombierado é intempestivo semejante jarassento; y diciado solamente por un principe orguloso, que pretendia con esto que se debiera a su pradencia y á sus oportuuna precauciones y maedidas el que la visteria lucas completa, y los exemiges derrotados enferamente. Por este el Selvo, reloso de su gloria, confunde la solutibia de Saul; se retira de él ; la deja en manos de su comejo ; se escupi los Philistheos : 3 lo que propuso como medio para acabar con elles , mas prese fas et mayor elatéculo para sa logro. Desfallecido el ejercito em la fatiga y con el hambre no los puede perseguira la alegria del triamba se sossario en trinicia; y esti à punto deperecer el mismo que habin librado à larael.

4 Que probata bocado.

à Esta puntual observancia y religion con que el pueldo chedece les érdences de ser achemias, mos cesseis à lemer

las imprecaciones de los superiores, por mas injustas y temerarias que nos paresean; 6 Porque les abejus la hacian, come sun hey die suerde en la Palertina, con mucha abundancia, tante en im huecos de las árboies, como en las abertaras de los peussosa, y ann en las hendiduras de la tierra.

B La fatiga y el hambre habian hecho que perdiesea su vigor los espiritus de la vista , y por este sos ejes so hallaban ofuscados y sin fusiza para ver; pero inego que tomo un poro de miel, y la comió, volvieron los espíricas a su primer estado, y esta esto recobró el allento y la vista para joder perseguir de nuevo i sus enemigos.

9 MS. 7. Quaro pouce en aucentura. Nos ha puesto á todos en confusion con esta órden que ha dado, y ha exterbado al puedo que persiga con mayor araimmento à los encosigos, Japathos no se decues en declarar sincesmente lo que sentia. En reprensible por re lanter respetado el nombre, diguidad y fedenca de su padre, y per late ber hablado mul de ellas con inn poeu recato.

les ad Saul : Quod bonum videhar in oculis que hien te pareciere.

41. Et dixit Saul ad Dominum Deum Israel : Domine Dens Israel da indicium : quid est cet Jouathas et Saul, populus autem exivit.

42. Et ait Saol : Mittite sortem fater me, et inter Jonatham filium meum. Et captus est Jo- tre Jonathas mi hijo, Y cayo sobre Jonathas.

43. Dixit autem Saul ad Jonatham : Indica git : Gustans gustavi in summitate virge, quaego morior.

44. Et ait Saul : Hæc faciet mili Deus, et hat addat, quia merte morieris Jonatha.

45. Dixitque populus ad Saul : Ergone Jonathas morietor, qui fecit salutem hanc magergo populus Jenatham, al non moreretur.

46. Recessitone Saol, nec perseculus est

47. Et Saül , confirmato regno super ferael ,

vos in partem unam, et ego con Jonatha filio un lado, y yo con mi hijo Jonathas estaré al otro meo ero in parte altera, Responditoue popa- lado. Y respondió el pueblo à Saúl : Haz todo la

41. Y dijo Sabi al Señor Dies de Israel : Señor Dies de Israel, da á conocert : ¿ por qué motivo quod non responderis servo tuo hodie? Si in no has respondido hoy a tu siervo? Si esta malme, aut in Ionatha filio meo, est iniquitas dad se halla en mi, o en mi bijo lonathas, deolahæc, de ostensionem : nat si hæc iniquitas est ralo 2 : paro si tu pueblo es el culpado, asmiin populo tuo, da sancutatem. Et deprehensus Geste*, Y la suerte descubrió à Jonathás y à Said. pero el pueblo saljó libre.

42. Y dijo Saúl - Echad suerte catro mi, y en-

43 Dijo pues Saul i Junathas: Dime que es le mihi quid feceris. Et indicavit ci Jonathas, et que has heche. I se lo declaró fonathás, y dijo : Guste con mucho gusto i un poquito de miel con erat în manu mea, paululium mellis, et ecco la puntu de la vara, que tenia en mi mano, y hê aguí que muero.

44. Y dijo Saul : Esto haga Dios conmigo, y este afiada" que morbas de muerte fonathas.

45. Y dijo el pueblo a Saúl : Con que morira Jonathas, que ha hecho esta salud grandoen isnam in Israël? hoe nefas est : vivit flominus, raél? esto no es para dicho* : vivo el Señor, que si reciderit capitus de capite ejas in terram , no ha de caer en tierra ni un solo cabello de su quia cum Beo operatus est hodie. Liberavit cabeza, porque ha obrado boy con Dios. Y el pueblo libro a Jonathia, que no muriese 7.

46. Y retirose Saul, y no signió el alcance de Philisthim : porre Philisthim abicrunt in los Philistheos : y as los Philistheos se volvieron à sus tierras

47. Y Saul luego que vió afirmado su trono on pagnabat per circuitam advorsom omnes Israél, peleaba contra todos los enemigos de la igimicos ejus, contra Moab, el Illios Am- comerca, contra Moab, y contra los ligos de mon, et Edom, et reges Soba, et Philis- Ammon, y de Edom, y los reyes de Soba, y thees: et quocumque se verterat, supera- les Philisthees: y à cualquier parte que se volvia, ern vencedor.

48. Congregatoque exercitu , percusast 48. Y babiendo jentado un ejército, hirió à Amalec, et eruit Israel de manu vastatorum Amaléc, y libró á Israel de las manos de lus destruidores 9.

1 Les palabres que se siguon hasta estas otras, y la suerte descabriti, no se been en el Rebrio, en diade se indica que la declaracion se pidió por medio del arim y ekumin.

" Illeicodo ver quien es el culpable, para que se castigue como merece.

4 Perdinale; y despues de reconsiliado con fl, yuelvele à tu gracia y amistad. Excelente modo de pedir l'Se ve que Dlos asiste lodavia à aste rey, y que sun no se habla despedido de su gobierno. Siempre quedan restres de virtud en el preader que la alde bueno. El principe se bico para el pueblo. Otros : Santificale, haciendonos copocer el culrable, pura que con su castigo quede santificado el resto del pueblo. - 4 No hire mas que probar la miel.

5 Este es un mado proverbal que, como bemos notado en otros lugares, ora familiar á los Hebréos. Y tina espec e de acceración que prinonciaban contra si mismos, para manifestar la resolución firme en que estaban de complir la que derian. Quiera dacir - Este y estatro castigo me venga, Dios me traia con toda al rigar de su justicie, cie. En tudo lo que hagia aqui ha ejecutado Saúl, na consultó al Schor, signifi solamente su capricho; y nii no es manavilla que se descubra (anta indisercción y ligerera en todos sus luramentos, etc. Este hombre, que pretendia que la muerie fuesa la pena de una viulacion aptrente de um órden injusto que habia dado, tenia ya quebrantada otra muy expresa y justa, que imbia recibide de Dios por boca del profete; y el capitado siguiente pas hard muocor hash donde llego su orcallo y su desoboliencia. De este mode se provipita el hembre que no cuenta con Dies, abandonindose à no tener otra gula que la de su consejo y propias laces.

ii 113. S. Desmerara es esto. Pues el mismo lonathes ha sido el instrumento de quien Dies se ho vell o p. u

T. Breghando con Sa ill que un se complisse cu sentencia, suyo sectou era ottor y oridentemente injusta.

a Ricia Emath - Eurosa, d'Is parte septentrional de la Tierra Santa. Il Reg. vot., 5. I Parelip. xviii, 8. 9 M3. 7. De today sus contendedores. Las vircunstancias que concurrieron en este accion, se leca en el capitulo siculente,

39. Foernal autom fili Saul, Jonathas, ct 49. Y los hijos de Saul fueron Jonathas, y nomen minoris Michol.

10. El nomen uzoria Saul, Achinoam filia 50. Y la mujer de Saul se llamaba Achi-Abner, filius Ner, patruelis Saol.

St. Porro Cit fuit pater Saul, et Nor pater Abner, filius Abiel.

52. Erat autom bellum potens adversum Philisthmos omnibus diebus Saül. Nam quemad prælium, sociobat cum siht.

Jessui, et Melchisus : et nomina duarum fi- Jessui 1 y Melchisus ; y de dos bijas que tuvo lianum ejus nomen primogenita Merch, et la primogénita sa flamaba Merch, y la menos Michel

Achimass et nomen principis militim ejus noim , lejs de Achimass y el nombre del general de su ejército era Abner , hijo de Ner , primo hermano * de Saúl.

54. Perque Cis fue padre de Saúl , y Ner padre de Abner, hijo de Abiel.

32. Y la guerra fué recia contra los Philistheos todo el tiempo de Saul. Porque á cualquier homcumque videral Saul virum fortem, et aplum bro de aliento, y aplo para la guerra , que vein s Scol, le asociaba consigo.

CAPITULO XV.

Mania Bips a fault que destraya enteramente à los Amalectias ; deschedece at Sedor, dejando con vita at pey âgis. Es reprobado segunda vez por esto detobediencia, y le anuncia Samuél que será despojado sel reina. Buerto Agag, Hora Samuel la reprobacion de Sant,

1. Et dixit Samuel ad Saul : Me minit Domiejus ismāl ; nunc ergo audi vocem Domini ; pues oye ahera la voz del Señor

de Egypto.

mekim et asinvin.

1. Y dio Samuel a Saul : El Señor me envió ans at angerem te in regem super populum para ungute por ray sobre su pueblo-de Israel :

2. Hage dicit Dominus exercituum : Re- 2. Esto dice el Señor de los ejércitos : Recanni guecumque fecit Amalec Israeli, gistrado tengo acuanto hizo amulée con Israeli, quomodo restitit ei in via cum ascenderet como se la opuso en el camino cuando subia de Egipto.

3. Nunc ergo vade, el percute Amaleo, et 3. Vé pues abora, y hiere á Amaléo, y destrudemolira universa ejus : non parcas ei, et ye todo lo que tuviere : no le perdones, ni conon concupiacia ex relius ipanus aliquid"; sed dicies 5 cosa alguna de las suyas : mas pasa à interfice à viro usque ad muliorem, et par- cuchillo desde el hombre hasta la mujer, y al volum atque lactentem, bovem et ovem, ca- niño-y ann al de pecho, la vaca y la oveja, et camello y el jumento.

I Llamado Aliundáb. I Paralip, vitt. 23. Agus se refieren sulamente los nombres de los hijos de Saul, que le alguieron blen armades en estas guervas,

2 La palabra patruells de nuestra Vulgala significa orimo hermano, y se cebere à Almet, que lo era de Sani; porque entrambos fueron bijos de dos hermanos, cafo es, de (la y de Mer, y de estos dos fad padre Abel, como consin expressmente del versiculo signiture, por lo que bace s Ner y per lo que a Cls, del cap. 18, v. 1. En el Hebrecan logal de primo hermino se les 777, eto; pero alli esta painira se refiere a Ner ; y est no se diferencia el sentido, sipo la explicación del parentesco.

2 MS. 2. E guiando, Conducta dignu à la verdad de un grande rey.

4 finhla Bies aqui acomodiadose al estilo y manera de los hombres, como si dijera : Ra neconocido mis registresy memorias, y he visto les males que hizo Amalée à mi pueble, cuando volvia de Egipto ; y yo irritado de ver to cualded, promunale desde entonces el decreto de su total ruina y destruccion, y este es el tiempo que mi providercia tiene destinado para que pague aquel pecado. Por tanto marcha abora sin dilacion, y destruye, demucie y mencia todo cuanto le perienzee; o bien , sujetalo al snatema, que es como se halla en el texto hebréo, v. J.

4 Estas palabras : Ni codicies, etc., un se lecu en el Hebren. a Rate ceu un expreso inancanitento del Sellor, que sujetaba à Ameléc al anatema ó total exterminio, como lo tue tambien en our tiempe Jeriche. Pero è porque castigar con tanta severided un pecado, en el que vinguno de las que enfonces vivian había tenido parte, ni aun tal vez noticia de lo que había succeido matracientos años anles? ¿Porqué envolver en esta ruina y evierminio general los niños que suo estaban mansado, los ganados y todos les muebles de Amalice ? Véase le que para responder à este dejames ya notada en el Azodo un, 5, 9 repituse : Judicia Dei abyssus multa. Paera de qua los particulores, que componen un energo, son dienos de cusigo por el della se les que compenian esse mismo conque muchos años antes, caendo con su conducia lo aprochen, y dan à entender que hubieran hecho lo mismo, si se habieran hallado en las mismas erconstâncias. Así que las Amalecitis cran empables de los exersos é injusticias que sos padres habian ejecutado cari el pueblo de Israel cuatrodema años antes, porque manteniêndose en el mismo teson y adro, renovaban a cada paso los mulos tratamientos 908 aquellos habian hecho con el al solir de Egipto. Isdie: 11, 13; vt. 3; x, 12, et supre xu, 48. Y si Dies habia

& Exad, avet, 1. Deut, axv, 17,